



SANDWEILER GEMENGEBUET

BULLETIN COMMUNAL



ABRËLL 2021

Bulletin communal

Le Gemengebuet est une publication de la part de l'administration communale de Sandweiler. Il est distribué gratuitement à tous les ménages des localités de Findel et Sandweiler.

Les associations locales et les sociétés commerciales désirant faire paraître un article, une annonce ou un reportage de photos dans le bulletin communal sont priées d'envoyer les documents par courriel à l'adresse suivante: sebastien.schlienger@sandweiler.lu

Il est rappelé que les documents doivent être remis sous format texte (Word ou équivalent) et que les photos doivent avoir une haute résolution. L'administration communale de Sandweiler décline toute responsabilité en cas de non parution.

Toute suggestion sera la bienvenue.

Gemeindeblatt

Das Gemeindeblatt ist eine Publikation der Sandweiler Gemeindeverwaltung. Es wird gratis an alle Haushalte der Ortschaften Findel und Sandweiler verteilt.

Vereine und Geschäftsunternehmen, die einen Artikel, eine Anzeige oder eine Fotoreportage im Gemeindeblatt veröffentlichen wollen, werden gebeten, die Dokumente an folgende E-mailadresse zu schicken: sebastien.schlienger@sandweiler.lu

Wir möchten Sie daran erinnern dass die Dokumente unter Textformat (Word oder ähnlich) und Fotos nur in hoher Auflösung einzureichen sind. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Nichtveröffentlichung der Dokumente.

Alle Vorschläge sind willkommen.

Interlocuteur / Ansprechpartner:

Sébastien Schlienger
T: 35 97 11 - 213
sebastien.schlienger@sandweiler.lu

IMPRESSUM

ÉDITEUR RESPONSABLE

Administration communale de Sandweiler

RÉDACTEURS

Simone Massard-Stitz, Joëlle Wagener, Sébastien Schlienger

COORDINATION ET INTERLOCUTEUR

Sébastien Schlienger

PHOTOS, ILLUSTRATIONS

Administration communale de Sandweiler

CONCEPTION ET RÉALISATION

Graphicube s.à r.l. - Jessica Merenz

IMPRESSION

Imprimerie Reka S.A.

DATE DE PARUTION

Lundi, 19 avril 2021

© Administration communale de Sandweiler -
Tous droits réservés

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre D'Wuert vun der Buergermeeschtesch	4	Lëtzebuenger Guiden a Scouten Hellege Mäerten Sandweiler	38
Adresses utiles Nützliche Adressen	6	Ëmweltberodung Meng Fréijoersbotz.....	39
Avis de Publication	8	Ëmweltberodung Liichtblécker fir eis Zukunft	40
Réunion du conseil communal Gemeinderatssitzung	9	Ëmweltberodung Mäi Bäitrag zum Klimaschutz	41
Présentation du nouveau personnel Vorstellung der neuen Mitarbeiter	19	Le problème "lingettes humides" Das Problem "Feuchttücher"	42
Boulangerie New Welcome Bäckerei New Welcome	20	SDK Batterien	46
Centre Pluridisciplinaire Multidisziplinäres Zentrum	22	myEnergy Carboncounter.lu	47
Sandweiler et sa population Sandweiler und seine Bevölkerung	24	Cargolux Nouveau QG Das Neue Haupgebäude von Cargolux	48
Nouvelle aire de jeux pour enfants Neuer Spielplatz für Kinder	26	Nouveau centre de vaccination au Findel Neues Impfzentrum in Findel	52
Actualités de l'école Neuigkeiten aus der Schule	27	Appui Nachhilfe.....	54
Actualités de la maison relais Neuigkeiten aus der Maison Relais.....	30	Babysitting-Service Babysitting-Service.....	55
Concept "avant-projet" nouvelle mairie Konzept "Avant-Projet" neit Gemengegebai	32	Activités Club Syrdall Club Syrdall Aktivitäten	56
Actualités de la maison des jeunes Neuigkeiten aus dem Jugendhaus	34	Rétrospective Réckbléck	58
Badminton Club Sandweiler asbl.....	36	Informations diverses Sonstige Informationen.....	62
Les servants d'autel Massendénger	37		

LE MOT DU BOURGMESTRE

D'WUERT VUN DER BUERGERMEESCHTESCH



Chers citoyens et citoyennes,

Depuis plus d'un an, la pandémie et les mesures y associées dominent notre vie quotidienne. Aucun de nous ne pouvait l'imaginer lorsque le gouvernement a proclamé un "état de crise" l'année dernière.

Toutes nos festivités traditionnelles sont annulées depuis 12 mois. Cela fait longtemps que nous n'avons plus fait la fête ensemble.

Tous nos espoirs sont maintenant dans la campagne de vaccination pour contenir le virus et revenir à la vie normale.

La commune offre aux habitants de plus de 70 ans un service de taxi gratuit pour les emmener au centre de vaccination.

Le conseil communal a approuvé un crédit supplémentaire pour soutenir nos entreprises locales à hauteur de 2.000€ pendant cette période difficile.

Léif Bierger a Biergerinnen,

Zënter méi wéi engem Joer bestëmmt d'Pandemie, an déi domadder verbonne Mossnamen eisen Alldag. Kee vun eis hat dat geduecht, wéi d'lescht Joer d'Regierung den "état de crise" ausgeruff huet.

Zënter 12 Méint goufen all eis traditionell Fester ofgesot. Dat ass eng laang Zäit, wou mir net méi zesammen gefeiert hunn.

All eis Hoffunge leien elo bei der Impf-Campagne, fir esou de Virus anzedämmen, an datt mir lues a lues erëm an eng Normalitéit zrëckkommen.

D'Gemeng huet eise Senioren iwwert 70 Joer e gratis Taxiservice uegebueden, fir si an den Impfzentrum ze féieren.

De Gemengerot huet en Zousatzkredit gestëmmt fir eis lokal Betriber mat 2.000€ an dëser schwéierer Zäit finanziell z'ënnerstëtzen.

De plus, nous accorderons des subventions supplémentaires aux associations locales qui ont dû renoncer à leurs événements pendant un an.

Alors que le printemps approche lentement, il est important que nous préparions notre nature et nos espaces verts pour de belles journées ensoleillées. C'est dans cet esprit que notre traditionnel "Grouss Botz" s'est déroulé le 17 avril. Bien que la forme était différente cette année, nous attendons avec impatience vos photos pour capturer ces moments.

"L'avant-projet" de la nouvelle mairie est discuté depuis des semaines dans et en dehors des limites de notre localité. Le 25 avril, tous nos citoyens inscrits sur les listes électorales communales seront invités à donner leur avis sur le référendum. Au cours des dernières semaines, nous avons essayé de vous fournir des informations à travers diverses publications afin que vous puissiez vous faire votre propre opinion.

La population de la commune augmentera de 500 personnes au cours des 10 prochaines années. Afin de fournir le meilleur service possible à tous les citoyens, il serait temps que notre infrastructure se développe afin que nous puissions embaucher des employés supplémentaires.

Il y a quelques semaines, la commune a acheté la propriété "Hentzenhaus" rue d'ltzig. Le "Hentzenhaus" sera rénové et transformé en une maison de la culture dans laquelle notre école de musique régionale et d'autres associations culturelles pourront s'installer. Autour de la maison de la culture, il est prévu de planifier en collaboration avec les citoyens un parc pour toutes les générations dans lequel chaque citoyen peut se sentir à l'aise et passer son temps libre.

Nous ne savons pas pour le moment si nous pouvons célébrer toutes nos fêtes traditionnelles cette année, mais nous attendons avec impatience l'avenir et le moment où nous pourrions nous revoir et passer de merveilleux moments ensemble.

Dernierwent wäerte mir och deene Veräiner en zousätzleche Subside zoukomme lossen, déi während engem Joer op hir Manifestatioune hunn misse verzichten.

Mam Fréijoer, dat sech lues a lues ukënnegt, ass et eis wichteg eis Natur a Grengflächen op schéi sonnig Deeg vizebereeden. Et ass an deem Gedanke, datt eis traditionell "Grouss Botz" de 17. Abrëll stattfonnt huet. Och wann d'Form dëst Joer eng aner war, freeë mir eis op är Fotoen, fir dës Momenter festzehalen.

Zënter Woche gött iwwert den "Avant-projet" vum neie Gemengenhaus iwwert d'Grenze vun eiser Gemeng diskutéiert. De 25. Abrëll ginn all eis Bierger opgeruff, déi an de kommunale Wielerlëschten ageschriwwe sinn, iwwert de Referendum hir Meenung auszedrécken. An deene leschte Wochen hu mir probéiert iech duerch verschidde Publikatioune, déi Informatiounen ze ginn, datt dir iech eng eege Meenung kënn maachen.

D'Awunnerzuel wäert an deenen nächsten 10 Joer ëm 500 Awunner wuessen, a fir all eise Bierger bescht Servicer kënnen ze garantéieren, wier et un der Zäit datt eis Infrastrukture matwuessen, wat eis dann erlaabt Personal anzustellen.

Virun e puer Wochen huet d'Gemeng "d'Hentzenhaus" mat senger Propriétéite an der rue d'ltzig kaaft. "D'Hentzenhaus" soll renovéiert ginn an an e Kulturhaus ëmgebaut ginn, wou eis regional Museksschoul an aner kulturell Veräiner en neit Doheem solle kréien. Ronderëm d'Kulturhaus wëlle mir zesumme mat de Bierger e Park fir all Generatioune plangen, wou all Bierger sech wuelfillt a seng Fräizäit verbréngen kann.

Op mir all eis traditionell Fester dëst Joer kënnen feieren, wësse mir am Moment net, mee mir kucke positiv an d'Zukunft a freeën eis op dee Moment, wou mir eis ërem kënnen begéinen, a flott Momenter zesumme verbréngen kënnen.

Simone Massard-Stitz

Bourgmestre - Buergermeeschtesch

ADRESSES UTILES

NÜTZLICHE ADRESSEN



ADRESSE DE LA MAIRIE

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

ADRESSE POSTALE

B.P. 11
L-5201 Sandweiler
T: 35 97 11 - 1
info@sandweiler.lu
F: 35 79 66
www.sandweiler.lu

CONSULTATION DU BOURGMESTRE

UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS

LES HEURES D'OUVERTURE

MAIRIE

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45 et de 13h15 à 16h45

BUREAU DE LA POPULATION /

ETAT CIVIL

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45 et de 13h15 à 16h00

SERVICE ENSEIGNEMENT /

RELATIONS PUBLIQUES

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45 et de 13h15 à 16h00

SERVICE TECHNIQUE

ouvert au public du lundi au jeudi de 08h15 à 11h45,
les après-midis seulement sur rendez-vous (lundi - vendredi)

CONSEIL COMMUNAL

Massard-Stitz Simone,
bourgmestre
simone.massard@sandweiler.lu

Roeder Jean-Paul, échevin
jeanpaul.roeder@sandweiler.lu

Dumong Romain, échevin
romain.dumong@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller
Courtois Corine, conseiller
Martin Patrick, conseiller
Meysembourg Roger,
conseiller

Mousel Claude, conseiller
Obertin Martine, conseiller
Pietro Paolo Gennaro,
conseiller

Risch Jeff, conseiller

RÉCEPTION**Scheitler-Blau Nicole**

T: 35 97 11 - 201
nicole.blau@sandweiler.lu

SECRETARIAT**Huesmann Liliane**, secrétariat

T: 35 97 11 - 219
liliane.huesmann@sandweiler.lu

Nardecchia Pascal, secrétaire communal

T: 35 97 11 - 202
pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine, ressources humaines

T: 35 97 11 - 211
claudine.reinardt@sandweiler.lu

Schlienger Sébastien, relations publiques, communication

T: 35 97 11 - 213
sebastien.schlienger@sandweiler.lu

Wagener Joëlle, secrétariat

T: 35 97 11 - 204
joelle.wagener@sandweiler.lu

Secrétariat

T: 35 97 11 - 214
technique@sandweiler.lu

BUREAU DE LA POPULATION /**ETAT CIVIL****Sarcevic Ivan**

T: 35 97 11 - 208
F: 35 97 11 - 221
ivan.sarcevic@sandweiler.lu

Sax Carlo

T: 35 97 11 - 203
F: 35 97 11 - 221
carlo.sax@sandweiler.lu

RECETTE COMMUNALE**Reuter Georges**, receveur communal

T: 35 97 11 - 215
georges.reuter@sandweiler.lu

SERVICE TECHNIQUE**Goedert Claude**, ingénieur diplômé

T: 35 97 11 - 218
claud.goedert@sandweiler.lu

Hoffmann Marc, ingénieur technicien

T: 35 97 11 - 225
marc.hoffmann@sandweiler.lu

Nilles Pit, chargé technique

T: 35 97 11 - 217
pit.nilles@sandweiler.lu

SERVICE SCOLAIRE**Lang Sonja**

T: 39 97 11 - 205
sonja.lang@sandweiler.lu

ÉCOLE "UM WEIER"**Clercq Luc**, loge du concierge

T: 35 97 11 - 309
luc.clercq@sandweiler.lu

SERVICE PARASCOLAIRE**MAISON RELAIS****Manderscheid Rachel**, chargée de direction

T: 35 97 11 - 640
maison.relais@sandweiler.lu

CRÈCHE PIWITSCH**Lamy Manon**, chargée de direction

T: 35 69 49 41
creche@sandweiler.lu

MAISON DES JEUNES**Donven Laura**, responsable

T: 26 35 00 84
mdjsandweiler@inter-actions.lu

RESPONSABLES ATELIERS**COMMUNAUX****Pleim Daniel**, chef d'atelier

T: 35 97 11 - 503
daniel.pleim@sandweiler.lu

Dahm Romain, service régie

T: 35 97 11 - 501
F: 35 97 11 - 550
romain.dahm@sandweiler.lu

Gompelmann Christian, service régie

T: 35 97 11 - 501
F: 35 97 11 - 550
christian.gompelmann@sandweiler.lu

Hary Michel, service des eaux

T: 35 97 11 - 504
F: 35 97 11 - 551
michel.hary@sandweiler.lu

RESPONSABLE**CENTRE CULTUREL****Bonenberger Joël**

T: 35 97 11 - 701
joel.bonenberger@sandweiler.lu

Hall des sports

T: 35 94 08

Internetstuff Sandweiler

T: 26 70 17 12

LES COMPTES BANCAIRES**DE LA RECETTE**

BGLL
IBAN LU37 0030 0400 1585 0000

CCPL
IBAN LU76 1111 0044 6196 0000

CCRA
IBAN LU08 0090 0000 0800 0515

BCEE
IBAN LU54 0019 1001 0660 8000

BILL
IBAN LU97 0025 1350 6900 0000

AVIS DE PUBLICATION

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 29 octobre 2020, point 3 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 21 janvier 2021, réf. 836x2d916/DZ, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

- La modification du règlement-taxe relatif à la fixation d'une taxe pour les entreprises artisanales, commerciales, gastronomiques, agricoles et prestations de services, des associations, des services communaux, des établissements publics ainsi que des services de l'État ayant acquis un droit d'utilisation du centre de recyclage de Munsbach sous forme d'une carte d'accès.

AVIS DE PUBLICATION

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 29 octobre 2020, point 2 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 4 février 2021, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

- Un nouveau règlement-taxe relatif à l'enlèvement, le recyclage et la gestion des déchets de la commune de Sandweiler.

La délibération est à la disposition du public pendant les heures d'ouverture à la maison communale, sise 18 rue Principale à L-5240 Sandweiler. Il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 DÉC. 2020

Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2020

PRÉSENTS / ANWESEND:

CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)
Romain Dumong (échevin)
Jeff Risch (conseiller)
Roger Meysembourg (conseiller)

DÉI GRÉNG

Jean-Paul Roeder (échevin)
Gennaro Pietropaolo (conseiller)

DP

Claude Mousel (conseiller)
Corine Courtois (conseiller)

LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia, secrétaire communal

ABSENTS / ABWESEND:

Excusé: Martine Obertin (déi gréng); (procuration donnée à Monsieur Jean-Paul Roeder)

SÉANCE PUBLIQUE

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) Le bourgmestre donne des explications sur la brochure d'information relative à la stratégie "Zéro déchet", qui a été créée en collaboration avec le syndicat SIAS et distribuée à tous les ménages les derniers jours.

La brochure dit que chaque ménage reçoit une poubelle verte, à moins qu'il n'avertisse le secrétariat communal s'il n'en veut pas. Ce texte a semé beaucoup de confusion chez les habitants. Afin d'organiser la distribution des conteneurs verts, une autre circulaire sera donc distribuée à tous les ménages dans les prochains jours avec des explications plus explicites. Le collège échevinal est en train d'examiner la meilleure manière de procéder à la répartition. Cependant, chaque citoyen qui contactera le secrétariat communal dans les prochains jours sera enregistré avec l'information s'il veut ou non une poubelle verte.

b) Les feux d'artifice privés ne sont pas expressément interdits sur le territoire de la commune, mais le collège échevinal recommande vivement aux habitants de s'abstenir de déclencher des feux d'artifice pour des raisons de sécurité, par respect des voisins, à cause

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Informationen vom Schöfferrat

a) Die Bürgermeisterin gibt Erklärungen zu der Informationsbroschüre zur Strategie "Zero Waste", die in Zusammenarbeit mit dem Syndikat SIAS erstellt und in den vergangenen Tagen an alle Haushalte wurde.

In der Broschüre heißt es, dass jeder Haushalt eine grüne Mülltonne erhält, es sei denn, man meldet sich bei der Gemeinde, wenn man keine möchte. Dies hat in den letzten Tagen zu Verwirrung unter den Einwohnern geführt.

Um die Verteilung der grünen Behälter zu organisieren wird in den folgenden Tagen ein weiteres Rundschreiben an alle Haushalte verteilt werden mit expliziteren Erklärungen. Der Schöfferrat ist dabei, intern zu prüfen, wie die Verteilung am besten ablaufen soll. Jeder Bürger, der sich in den nächsten Tagen anmeldet, beim Gemeindesekretariat meldet wird jedoch registriert, unabhängig davon, ob er eine grüne Mülltonne möchte oder nicht.

b) Private Feuerwerke auf dem Gebiet der Gemeinde sind nicht ausdrücklich verboten, aber der Schöfferrat empfiehlt den Einwohnern wärmstens, das zünden von

des animaux domestiques et enfin aussi à cause de l'environnement. Le déclenchement de feux d'artifice privés est régi par l'article 34 du règlement de police communal. Le bourgmestre souligne qu'à une époque où la vie publique est déjà sévèrement restreinte, les échevins n'ont pas voulu imposer d'interdictions supplémentaires. Le collège échevinal est convaincu que les habitants de Sandweiler comprennent ces arguments, prennent leurs responsabilités et s'abstiennent volontairement de déclencher des feux d'artifice. En outre, le collège échevinal et la police auraient des difficultés à contrôler le respect d'une interdiction pertinente.

c) La prochaine réunion du collège échevinal aura lieu le 29 décembre 2020 et non le 22 décembre, comme initialement prévu. La commission des finances a demandé plus de temps pour analyser le budget et préparer son rapport. Le collège échevinal a accédé à cette demande, mais tient à noter que la période entre la réception du budget par la commission et la date à laquelle elle doit présenter son rapport est la même depuis de nombreuses années. Cette année, il n'y aura aucun problème à tenir une réunion du conseil communal pendant les vacances de Noël en raison des restrictions. L'année prochaine, cependant, le collège échevinal souhaite que le budget soit voté avant les vacances de Noël.

2. Présentation du budget rectifié 2020 et du budget initial 2021

Le budget rectifié 2020 est clôturé avec un boni de 13.253.125,87€. Cela représente un total de 4.226.418€ de plus que prévu au budget initial 2020 qui se chiffrait à 9.026.707,56€.

Les recettes ordinaires passent de 14.656.532€ à 13.914.811€. Cela représente un moins de 741.721€. Ce moins s'explique principalement par les recettes provenant du "Fonds de dotation global des communes", qui étaient estimées dans le budget 2020 à un total de 12 millions d'euros. La commune de Sandweiler n'en recevra cependant que 10.220.708€. C'est un moins de 1.811.983€, ce qui n'est pas négligeable. Le moins est neutralisé dans une large mesure par les recettes provenant de l'impôt commercial. Au budget initial, cette recette était inscrite à 906.955€. Au budget rectifié elle s'élève maintenant à 1.395.491€ (Au budget initial 2019 les recettes provenant de l'impôt commercial s'élevaient à 395.491€, au budget rectifié 2020 elles s'élèvent à 1.302.446€)

Feuerwerken aus Sicherheitsgründen, aus Respekt vor den Nachbarn, wegen der Haustiere und schließlich auch wegen der Umwelt zu unterlassen.

Das Zünden von privaten Feuerwerken ist im Artikel 34 der kommunalen Polizeiverordnung geregelt. Die Bürgermeisterin betont, dass in einer Zeit, in der das öffentliche Leben bereits stark eingeschränkt ist, der Schöfferrat keine zusätzlichen Verbote verhängen wollte. Der Schöfferrat ist davon überzeugt, dass die Menschen in Sandweiler diese Argumente verstehen, Verantwortung übernehmen und freiwillig auf Feuerwerke verzichten. Darüber hinaus würde der Schöfferrat und auch die Polizei Schwierigkeiten haben, das Einhalten eines diesbezüglichen Verbotes zu kontrollieren.

c) Die nächste Gemeinderatssitzung findet am 29. Dezember 2020 statt und nicht wie geplant am 22. Dezember. Die Finanzkommission hat um mehr Zeit gebeten, um Haushaltsplan zu analysieren und ihren Bericht zu verfassen. Der Schöfferrat ist dieser Bitte nachgekommen, möchte jedoch festhalten, dass die Frist vom Eingang des Haushaltsplans bei der Kommission bis zu dem Datum, an dem sie ihren Bericht vorlegen soll, seit vielen Jahren dieselbe ist. In diesem Jahr wird es aufgrund der Einschränkungen kein Problem geben, während der Weihnachtsferien eine Gemeinderatssitzung abzuhalten. Nächstes Jahr möchte der Schöfferrat jedoch, dass der Haushaltsplan vor den Feiertagen abgestimmt wird.

2. Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans 2020 und des initialen Haushaltsplans 2021

Der Rektifizierte Haushaltsplan 2020 schließt mit einem Bonus von 13.253.125,87 Millionen Euro ab. Dies sind insgesamt 4.226.418€ mehr als im initialen Haushaltsplan 2020 vorgesehen waren. Dieser lag bei insgesamt 9.026.707,56€.

Die gewöhnlichen Einnahmen sind von 14.656.532€ auf 13.914.811€ zurückgegangen. Dies ist ein Minus von 741.721€.

Dieses Minus erklärt sich vor allem durch die Einnahmen des "Fonds de dotation globale des communes", welche im Haushaltsplan mit insgesamt 12 Millionen Euro veranschlagt waren. Die Gemeinde Sandweiler wird davon aber nur 10.220.708€ erhalten. Dies ist ein Minus von 1.811.983€ was nicht wenig ist. Das Minus wird aber zu einem großen Teil durch die Einnahmen der Gewerbesteuer neutralisiert. Im initialen Haushaltsplan waren diese Einnahmen auf 906.955€ chiffriert, liegen aber im berichtigten Haushaltsplan bei 1.395.491€ (2019 beliefen sich die Einnahmen für Gewerbesteuer im

Le fonds de dotation global des communes et l'impôt commercial sont les deux revenus les plus élevés de la commune. Dans l'ensemble, ils représentent 70% du chiffre d'affaires. Le bourgmestre souligne que ce n'est un secret pour personne que la diminution des revenus du "Fonds de dotation" est un effet de la pandémie.

Les dépenses ordinaires du budget initial 2020 s'élevaient à 10.927.315€ et ont diminué à 9.616.580€ dans le budget rectifié. La commune a donc dépensé 1.310.735€ de moins que ce qui était initialement prévu dans le budget. Cela est également largement dû à la pandémie.

Le service ordinaire du budget rectifié est clôturé avec un excédent de 4.298.231€. Par rapport au budget initial, le boni augmente ici de 569.814€

Les dépenses extraordinaires s'élèvent à 2.425.000€. Ce qui signifie un moins de 4.207.768€ par rapport au budget initial. Cela est dû au fait que les recettes extraordinaires sont presque entièrement constituées de subventions de l'État. Cependant, si les travaux ne sont pas terminés et que la comptabilité n'est pas faite, le dernier montant partiel des subventions ne sera pas versé. Ceci est actuellement le cas avec le nouveau bâtiment de l'école pour le deuxième cycle et avec la subvention pour un terrain que le collège échevinal a acheté pour y construire des logements sociaux.

Au budget initial les dépenses extraordinaires s'élèvent à 17.751.445€. Au budget rectifié, elles s'élèvent à 12.945.467€. Ainsi, 4.805.978€ n'ont pas été utilisés. Cela est largement dû à la pandémie et à la crise. Il n'a pas été possible de travailler pendant trois mois et même après la levée de l'état de crise, le travail n'a repris que lentement. De nombreuses entreprises avaient des arriérés parce que leur personnel était malade ou en quarantaine.

La partie extraordinaire du budget est clôturée avec un mali de 10.520.467€. Le budget rectifié est clôturé avec un boni présumé de 13.253.125€. Il s'agit de 4.226.418€ de plus que prévu dans le budget initial.

Ce boni se compose du boni du compte 2019 s'élevant à de plus de 19 millions et du boni 2020 s'élevant à 4,3 millions. Ce qui fait un boni total de total de 23.773.592€. La mali du service extraordinaire s'élève à 10.520.497€.

initialen Haushaltsplan auf 395.491€, im berechtigten Haushaltsplan auf 1.302.446€)

"Fonds de dotation" und Gewerbesteuer sind die zwei höchsten Einnahmen der Gemeinde. Insgesamt machen sie 70% der Einnahmen aus. Die Bürgermeisterin unterstreicht, dass es kein Geheimnis ist, dass die Senkung der Einnahmen durch den "Fonds de dotation" eine Auswirkung der Pandemie ist.

Die ordentlichen Ausgaben lagen im initialen Haushaltsplan 2020 bei 10.927.315€ und sinken im rektifizierten Haushaltsplan auf 9.616.580€. Somit hat die Gemeinde 1.310.735€ weniger ausgegeben als im Haushaltsplan ursprünglich vorgesehen war. Auch dies ist zum größten Teil auf die Pandemie zurückzuführen.

Der ordentliche Teil des berechtigten Haushaltsplanes wird mit einem Überschuss von 4.298.231€ abgeschlossen. Im Vergleich zum initialen Haushaltsplan steigt der Boni hier um 569.814€

Die außerordentlichen Einnahmen schließen mit 2.425.000€ ab. Dies bedeutet ein Minus von 4.207.768€ im Vergleich zum initialen Haushaltsplan. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die außerordentlichen Einnahmen fast ausschließlich aus Zuschüssen vom Staat bestehen. Wenn jedoch Arbeiten nicht abgeschlossen und die Abrechnung nicht gemacht ist wird der letzte Teilbetrag der Subsidien nicht ausbezahlt. Dies ist jetzt noch der Fall bei dem neuen Schulgebäude für den zweiten Zyklus und bei dem Zuschuss bezüglich eines Grundstückes, welches der Schöffenrat gekauft hat um darauf sozialen Wohnungsbau zu realisieren.

Die außerordentlichen Ausgaben waren im initialen Haushaltsplan mit 17.751.445€ chiffriert. Im berechtigten Haushaltsplan belaufen sie sich auf 12.945.467€. Somit sind 4.805.978€ nicht gebraucht worden. Dies ist zu grösstenteils auf die Pandemie und der Krise zurückzuführen. Während drei Monaten konnte nicht gearbeitet werden und auch nach Aufhebung des "État de crise" sind sie Arbeiten erst langsam wieder angelaufen. Viele Firmen hatte Rückstände, weil ihr Personal krank oder in Quarantäne war.

Der außerordentliche Teil des Haushaltsplans schließt mit einem Mali von 10.520.467€ ab.

1a. Amendements à l'ordre du jour proposés par les partis politiques LSAP et DP

Le conseil communal décide avec sept voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (LSAP, DP) de refuser l'amendement numéro 1 pour ajourner le point 2 de l'ordre du jour. L'amendement numéro 2 pour regrouper (discussion et vote) les points 3 et 7 de l'ordre du jour en un seul point et refusé avec six voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (LSAP, DP) et une abstention (déi gréng).

Der berichtigte Haushaltsplan schließt mit einem voraussichtlichen Boni von 13.253.125€ ab. Dies sind 4.226.418€ mehr als im initialen Haushaltsplan vorgesehen waren.

Dieser Boni setzt sich aus dem Boni des Kontos von 2019 von über 19 Millionen und dem Boni von 2020 von 4,3 Millionen zusammen. So dass man über ein Gesamtboni von 23.773.592€ verfügt. Dem gegenüber steht ein Mali im außerordentlichen Teil von 10.520.497€.

1a. Von den politischen Parteien LSAP und DP vorgeschlagene Änderungen der Tagesordnung

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (LSAP, DP), den Änderungsantrag 1 zur Vertagung von Punkt 2 der Tagesordnung abzulehnen. Der Änderungsantrag 2 um die Punkte 3 und 7 der Tagesordnung (Diskussion und Abstimmung) einem einzigen Punkt zusammenzufassen wird mit sechs Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (LSAP, DP) und einer Enthaltung (dei gréng) abgelehnt.

3. Organisation d'un référendum dans le cadre du projet de construction de la nouvelle mairie à Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'organiser un référendum dans le cadre du projet de construction de la nouvelle mairie à Sandweiler.

4. Acte notarié n°28.895 - Cession gratuite du 22 octobre 2020

L'acte notarié numéro 28.895 concernant la cession gratuite d'une parcelle sise à Sandweiler, section A de Sandweiler, numéro 346/4744, lieu-dit "In den Krummen Strachen" est approuvé à l'unanimité. Il s'agit d'une place d'une contenance de 33 ares et 74 centiares. La cession est faite gratuitement ayant lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de cette parcelle dans le domaine public en tant qu'aire de jeu.

5. Plan de gestion forestier annuel 2021

Le plan annuel de gestion des forêts communales pour l'année forestière 2021 est approuvé à l'unanimité.

3. Organisation eines Referendums im Rahmen des Bauprojekts des neuen Rathauses in Sandweiler

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, im Rahmen des Bauprojekts des neuen Rathauses in Sandweiler ein Referendum zu organisieren.

4. Notarielle Urkunde Nr. 28.895 - Kostenlose Übertragung vom 22. Oktober 2020

Die notarielle Urkunde Nr. 28.895 über die kostenlose Übertragung einer Parzelle in Sandweiler, Sektion A von Sandweiler, Nr. 346/4744, Ort "In den Krummen Strachen", wird einstimmig angenommen. Es ist ein Grundstück mit einer Kapazität von 33 Ar und 74 Zentiar. Die Übertragung erfolgt kostenlos, nämlich zur Integration dieses Grundstücks in die "utilité publique" und zwar als Spielplatz.

5. Jährlicher Waldbewirtschaftungsplan 2021

Der jährliche Bewirtschaftungsplan für kommunale Wälder für das Waldjahr 2021 wird einstimmig angenommen.

6. Piwitsch Asbl - Paiement d'urgence pour la maison relais à Sandweiler (art. 132 de la loi communale modifiée du 13.12.1988)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la dépense à l'article 3/242/612160/99001 de l'exercice budgétaire 2020 à raison d'un montant de 50.000€ ordonnée par le collège des bourgmestre et échevins pour assurer le fonctionnement de la maison relais à Sandweiler.

7. Résolution relative à l'organisation d'un référendum sur l'avenir de la mairie actuelle

Le conseil communal décide à l'unanimité d'ajourner le point de l'ordre du jour.

8. Questions des conseillers et du public

6. Piwitsch Asbl - Dringlichkeitszahlung für die "Maison Relais" in Sandweiler (Art. 132 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13.12.1988)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Ausgaben in Artikel 3/242/612160/99001 des Haushaltsplanes 2020 in Höhe von 50.000€, die vom Schöfferrat angeordnet wurden, um den Betrieb der Maison Relais in Sandweiler sicherzustellen.

7. Beschluss zur Organisation eines Referendums über die Zukunft des heutigen Rathauses

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt zu vertagen.

8. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 DÉC. 2020

Gemeinderatssitzung vom 29. Dezember 2020

PRÉSENTS / ANWESEND:

CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)
Romain Dumong (échevin)
Jeff Risch (conseiller)
Roger Meysembourg (conseiller)

DÉI GRÉNG

Jean-Paul Roeder (échevin)
Gennaro Pietropaolo (conseiller)
Martine Obertin (conseiller)

DP

Claude Mousel (conseiller)
Corine Courtois (conseiller)

LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia, secrétaire communal

SÉANCE PUBLIQUE

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

2. Discussion et vote du budget rectifié 2020

Le conseil communal décide avec sept voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (DP, LSAP) d'arrêter le budget rectifié 2020 et ses annexes, tel qu'il a été soumis par le collège échevinal.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Informationen vom Schöfferrat

2. Diskussion und Abstimmung über den korrigierten Haushaltsplan 2020

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (DP, LSAP), den vom Schöfferrat vorgelegten korrigierten Haushaltsplan 2020 und seine Anhänge anzunehmen.

3. Discussion et vote du budget initial 2021

Le parti politique LSAP propose d'augmenter de 20% les crédits des articles budgétaires relatifs aux subventions pour les associations locales, sportives, culturelles et autres à savoir:

a) 3/825/648110/99001 P de 70.000€ à 84.000€

b) 3/890/648120/99001 P de 60.000€ à 72.000€

Considérant l'amendement proposé par le parti LSAP, le collège échevinal suggère d'augmenter de 10% les crédits des articles budgétaires en question.

a) 3/825/648110/99001 P de 70.000€ à 77.000€

b) 3/890/648120/99001 P de 60.000€ à 66.000€

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accepter la proposition du collège échevinal d'augmenter de 10% lesdits articles.

Ensuite le conseil communal décide avec sept voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (LSAP, DP) d'arrêter le budget initial 2021 et ses annexes, tel qu'il a été soumis par le collège échevinal.

4. Compromis de vente pour l'acquisition d'un immeuble, sis rue d'Iltzig à Sandweiler - Maison Hentzen

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente concernant une maison d'habitation avec toutes ses appartenances et dépendances, sise à L-5231 Sandweiler, 16, rue d'Iltzig, inscrite au cadastre comme suit: Commune de Sandweiler, section A de Sandweiler, sous le numéro cadastral 249/4061 lieu-dit "rue d'Iltzig", place occupée, bâtiment à habitation, avec une contenance de 39a91ca. La vente se fait au prix de 3.100.000€.

5. ALA - Alzheimer Luxembourg - Convention relative au droit prioritaire de la maison de séjour et de soins "Beim Goldknapp"

La convention est approuvée à l'unanimité des voix.

3. Diskussion und Abstimmung über den initialen Haushaltsplan 2021

Die LSAP schlägt vor, die Mittel der Artikel des Haushaltsplans welche im Zusammenhang mit Subventionen für lokale Vereine, Sport, Kultur und andere um 20% zu erhöhen, nämlich:

a) 3/825/648110/99001 P von 70.000€ bis 84.000€

b) 3/890/648120/99001 P von 60.000€ bis 72.000€

In Anbetracht der von der LSAP vorgeschlagenen Änderung schlägt der Schöffenrat vor, die Kredite der betreffenden Haushaltsposten um 10% zu erhöhen.

a) 3/825/648110/99001 P von 70.000€ bis 77.000€

b) 3/890/648120/99001 P von 60.000€ bis 66.000€

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vorschlag des Schöffenrats anzunehmen, die genannten Artikel um 10% zu erhöhen.

Nachdem diese Änderungen angenommen wurden, beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (LSAP, DP), den vom Schöffenrat vorgelegten initialen Haushaltsplan 2021 und seine Anhänge zu verabschieden.

4. Kaufvertrag über den Erwerb eines Gebäudes in der Rue d'Iltzig in Sandweiler - Haus Hentzen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag für ein Wohnhaus mit all seinen Zugehörigkeiten und Nebengebäuden gelegen L-5231 Sandweiler, 16, rue d'Iltzig, eingetragen im Grundbuch wie folgt: Gemeinde Sandweiler, Sektion Sandweiler, unter der Katasternummer 249/4061 in der "Rue d'Iltzig", bewohntes Wohngebäude mit einer Kapazität von 39a91ca. Der Verkauf erfolgt zu einem Preis von 3.100.000€.

5. ALA - Alzheimer Luxembourg - Übereinkommen über das Prioritätsrecht des Wohn- und Pflegeheims "Beim Goldknapp"

Die Vereinbarung wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

6. Modification du règlement-taxes concernant le cimetière à Sandweiler

7. Nomination d'un délégué politique à l'égalité des femmes-hommes

Par vote secret et avec onze voix pour, le conseil communal décide de nommer Monsieur Romain DUMONG au poste de délégué politique à l'égalité des femmes/hommes de la commune de Sandweiler.

8. Nomination d'un délégué à l'égalité des femmes-hommes du personnel

Madame Claudine Reinardt est nommée par vote secret et avec onze voix pour, déléguée à l'égalité des femmes/hommes du personnel de la commune de Sandweiler.

9. Convention CIGR Syrdall 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention 2021 avec le CIGR Syrdall 2021.

10. Klima-Bündnis Lëtzebuerg - Résolution Mercosur

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de ratifier la résolution EU-MERCOSUR contre un accord de libre-échange obsolète.

11. Questions des conseillers et du public

SÉANCE NON-PUBLIQUE

12. Fixation du salaire de deux salariés à tâche intellectuelle dans le cadre d'un contrat à durée déterminée

6. Änderung der Taxenverordnung für den Friedhof in Sandweiler

7. Ernennung eines politischen Delegierten für die Gleichstellung der Geschlechter

In geheimer Abstimmung und mit elf Stimmen beschließt der Gemeinderat, Herrn Romain DUMONG zum politischen Delegierten für die Gleichstellung von Frauen und Männern der Gemeinde Sandweiler zu ernennen.

8. Ernennung eines Vertreters des Personals für die Gleichstellung der Geschlechter

Frau Claudine Reinardt wird in geheimer Abstimmung und mit elf Stimmen zur Delegierten für die Gleichstellung von Frauen und Männern des Personals der Gemeinde Sandweiler ernannt.

9. CIGR Syrdall - Konvention 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konvention 2021 mit dem CIGR Syrdall zu genehmigen.

10. Klima-Bündnis Lëtzebuerg - Mercosur Resolution

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die EU-MERCOSUR-Resolution gegen ein veraltetes Freihandelsabkommen zu ratifizieren.

11. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

12. Festsetzung des Gehalts von zwei Mitarbeitern mit intellektuellen Aufgaben im Rahmen eines befristeten Vertrags

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 JAN. 2021

Gemeinderatssitzung vom 28. Januar 2021

PRÉSENTS / ANWESEND:

CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)
Romain Dumong (échevin)
Jeff Risch (conseiller)
Roger Meysembourg (conseiller)

DÉI GRÉNG

Jean-Paul Roeder (échevin)
Martine Obertin (conseiller)

DP

Claude Mousel (conseiller)
Corine Courtois (conseiller)

LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia, secrétaire communal

ABSENTS:

Excusé: Gennaro Pietropaolo (déi gréng)

SÉANCE PUBLIQUE

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins
2. Organisation d'un référendum dans le cadre du projet de construction de la nouvelle mairie à Sandweiler

Le conseil communal décide avec six voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (DP, LSAP) de modifier certains termes de la question 3 du référendum. Le conseil communal décide avec six voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (DP, LSAP) de rejeter la quatrième question proposée:

- 4) Sidd Dir fir de Projet vum kompletten Ofrappe vum aktuelle Gemengenhaus?
- 4) Sind Sie für das Vorhaben des Komplettabrisses des aktuellen Rathauses?
- 4) Êtes-vous pour le projet de démolition complète de la mairie actuelle?

Le conseil communal décide finalement avec six voix (CSV, déi gréng) contre quatre voix (DP, LSAP) d'approuver les trois questions suivantes à poser aux électeurs:

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Informationen des Schöffentates
2. Organisation eines Referendums im Rahmen des Bauprojekts des neuen Rathauses in Sandweiler

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (DP, LSAP), bestimmte Ausdrücke in der Frage 3 des Referendums zu ändern. Der Gemeinderat beschließt außerdem mit sechs Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (DP, LSAP), die vierte vorgeschlagene Frage abzulehnen:

- 4) Sidd Dir fir de Projet vum kompletten Ofrappe vum aktuelle Gemengenhaus?
- 4) Sind Sie für das Vorhaben des Komplettabrisses des aktuellen Rathauses?
- 4) Êtes-vous pour le projet de démolition complète de la mairie actuelle?

Der Gemeinderat beschließt schließlich mit sechs Stimmen (CSV, déi gréng) gegen vier Stimmen (DP, LSAP), die folgenden drei Fragen zu genehmigen, die den Wählern gestellt werden sollen:

- Souhaitez-vous que l'aire de jeu et l'espace vert entre le centre culturel et la rue d'Itzig soient préservés pour les citoyens ?
- Souhaitez-vous que les services administratifs de la municipalité de Sandweiler soient toujours proposés dans un seul bâtiment ?
- Voulez-vous une nouvelle mairie sur le site actuel ?
- Wollen Sie, dass der Spielplatz und die Grünfläche zwischen dem Kulturzentrum und der Itzigerstraße den Bürgern erhalten bleiben?
- Wollen Sie, dass die Verwaltungsdienste der Gemeinde Sandweiler weiterhin in einem Gebäude angeboten werden?
- Wollen Sie ein neues Gemeindehaus auf dem jetzigen Gelände?

3. Dons et subventions aux associations non locales 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les dons aux associations non locales suivants:

Article 3/890/648120/99001: Subventions affectées - associations à but culturel

3. Spenden und Zuschüsse an nicht lokale Vereine 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Spenden an folgende nichtlokale Vereine zu genehmigen:

Artikel 3/890/648120/99001: Zuschüsse - Vereinigungen für kulturelle Zwecke

Association/Verein	Évènement/Veranstaltung	Subside proposé/ Vorgeschlagene Subvention
UGDA - Fondation	Protecteur du 37 ^e concours luxembourgeois pour jeunes solistes/Luxemburgischen Wettbewerbs für junge Solisten	100€
Amicale des Anciens de Tambow	Comité Protecteur - soutien réalisation brochure et DVD/Unterstützung bei der Erstellung einer Broschüre und einer DVD	200€

Article 3/191/648110/99001: Subventions humanitaires internationales

Artikel 3/191/648110/99001: Internationale humanitäre Zuschüsse

Association/Verein	Évènement/Veranstaltung	Subside proposé/ Vorgeschlagene Subvention
Littles Angels	Enfants du Kenia - COVID-19	150€
OTM - Objectif Tiers Monde	OTM - Haïti	2 500€

4. Vote d'un nouveau crédit budgétaire pour la mise en place du centre de vaccination Covid-19 au Findel

Le conseil communal décide à l'unanimité la création d'un nouveau crédit budgétaire de 350.000€ pour l'article 3/211/606380/99211 - Autres marchandises destinées à la revente - Mise en place du centre de vaccination COVID-19 au Findel au budget de l'exercice 2021.

4. Abstimmung über einen neuen Haushaltskredit für die Einrichtung des Covid-19-Impfzentrums in Findel

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen neuen Haushaltskredit in Höhe von 350.000 EUR für Artikel 3/211/606380/99211 - Sonstige zum Weiterverkauf bestimmte Waren - Einrichtung des Impfzentrums COVID-19 in der Ortschaft Findel im Haushaltsplan 2021 zu schaffen.

5. Fixation des indemnités du bourgmestre et des échevins pour les frais de communication

5. Feststellung der Entschädigung des Schöffenrates für die Kommunikationskosten

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer l'indemnité pour frais de communication pour les membres du collège des bourgmestre et échevins à 50€ par mois, donc à 600€ par an.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Entschädigung für die Kommunikationskosten für Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenrates auf 50-€ pro Monat und damit auf 600€ pro Jahr festzusetzen.

6. Questions des conseillers et du public

6. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

SÉANCE NON PUBLIQUE

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

7. Fixation de l'indemnité de perte de caisse du receveur communal.

7. Festsetzung der Entschädigung bei Kassenverlust des Gemeindeeinnehmers

PRÉSENTATION DU NOUVEAU PERSONNEL

VORSTELLUNG DER NEUEN MITARBEITER



PIT NILLES

Chargé technique au sein du service technique depuis août 2020, Pit s'occupe principalement des autorisations de bâtir.

Pit ist seit August 2020 technischer Sachbearbeiter im technischen Dienst und ist hauptsächlich für Baugenehmigungen zuständig.



MASSIMO FEOLA

Engagé au service des eaux depuis août 2020, la mission principale de Massimo consiste à réaliser des raccordements au réseau d'eau potable.

Massimo ist seit August 2020 im Wasserdienst tätig. Die Bereitstellung von Trinkwasseranschlüssen gehört zu seinen Hauptaufgaben.



IVAN SARCEVIC

Ivan est le responsable du bureau de la population, l'état civil et l'indigénat depuis août 2020.

Ivan leitet seit August 2020 das Bürger- und Standesamt.



SÉBASTIEN SCHLIENGER

Sébastien a repris le service des relations publiques et communication depuis décembre 2020.

Sébastien ist seit Dezember 2020 für die PR- und Kommunikationsabteilung zuständig.



LILIANE HUESMANN

Début de service en janvier 2021 et donc la dernière arrivée, Liliane occupe le poste de secrétaire administrative.

Liliane ist Januar 2021 beigetreten und somit die Letzte im Bunde. Sie besetzt den Posten der Verwaltungssekretärin.



BOULANGERIE NEW WELCOME

BÄCKEREI NEW WELCOME

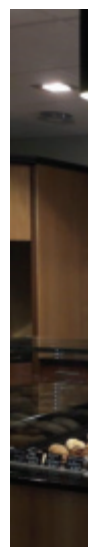
Votre boulangerie New Welcome a rouvert ses portes, dans la zone commerciale "Ennert dem Bierg" depuis décembre.

Une nouvelle direction a pris les rênes au sein du groupe New Welcome et nous avons encore agrandi notre offre afin de répondre aux besoins de plus de clients.

En attendant de vous présenter une enseigne remise à neuf, nous avons revisité la gamme des pains et baguettes où vous trouverez des produits de haute qualité (baguette au levain, baguette de campagne, pain Müsli, pain multi-céréales, pain quinoa, et bien d'autres).

Beaucoup de nos produits fabriqués dans la tradition artisanale (toutes en provenance de notre boulangerie à Niederkorn) sont désormais cuits sur place à Sandweiler et dans nos autres points de ventes. Venez déguster nos viennoiseries, nos petits pains et nos baguettes fraîches à tout moment de la journée.

Venez également découvrir nos spécialités internationales telles que nos excellentes Pasteis de Nata, et autres produits portugais.





Är Bäckerei New Welcome ass zënter Dezember nees fir lech do, an der Zone Commerciale "Ënnert dem Bierg".

Eng nei Direktioun huet de Grupp New Welcome iwverholl a mir hunn eis Offer vergréissert fir d'Erwaardungen vu villen Clienten ze erfëllen.

Mir wäerten lech geschwënn eis nei Enseigne presentéieren. Bis dohin, hu mir alt schonn emol eis Gamme vu Brout a Baguetten erweidert. Dir fannt elo héich qualitativ Produkter (Saverdeeg-Baguette, Baure-Baguette, Müsli-Brout, Quinoa-Brout, Multi-Kären Brout, a vill anerer).

Vill vun eise Produkter (all an eiser Bäckerei zu Nidderkuer an handwierklecher Traditioun hiergestallt) ginn elo zu Sandweiler an an eisen anere Butteker gebak. Kommt eis Métschen, eis Bréidercher, eis Baguetten schmaachen, zu all Moment frësch aus dem Uewen.



Kommt och eis international Spezialitéiten entdecken, wéi z.Bsp. eis schmanteg Pasteis de Nata, an aner portugisesch Leckereien.



2A, ËNNERT DEM BIERG

L - 5244 SANDWEILER

T: 27 69 41 86

HORAIRES D'OUVERTURE

LU - VE: 6H30 - 18H30

SA: 7H00 - 14H00

CENTRE PLURIDISCIPLINAIRE DE SANDWEILER

Bienvenue au nouveau centre pluridisciplinaire de Sandweiler !

Situé au cœur de la ville, au deuxième étage du bâtiment de la Poste, le cabinet réunit une équipe pluridisciplinaire, dynamique et conviviale composée de Caroline BRISBOIS (Psychomotricienne), Katia FOUCHER (Psychologue Clinicienne), Vanessa GABRIEL (Coach certifiée), Tharsiga LEDSUMANAN (Ostéopathe) et Chrystele WELTER (Praticienne en Ortho-Bionomy et Maître Reiki).

L'objectif de l'équipe (qui est encore appelée à s'agrandir) est de regrouper en un seul et même endroit différentes offres de soins et thérapies afin de pouvoir répondre au mieux aux besoins de chacun. Le cabinet vient ainsi compléter l'offre déjà accessible aux habitants de la commune et faciliter la prise en charge de leur santé physique ou mentale.

Le point commun des praticiens qui composent le cabinet est que chacun a suivi une formation lui permettant d'accueillir et de prendre en charge les plus petits comme les plus grands. Patients enfants, adolescents ou adultes sont les bienvenus.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter.



PSYCHOMOTRICIENNE

Caroline BRISBOIS

T: 621 34 02 02
c.brisbois@therapie-psychomot.lu
www.therapie-psychomot.lu

PSYCHOLOGUE

Katia FOUCHER

T: 621 43 26 13
katia.foucher@hotmail.com
www.katiafoucher.com

COACH CERTIFIÉE

Vanessa GABRIEL

T: 691101627
info@vanessagabriel-coaching.com
www.vanessagabriel-coaching.lu

OSTÉOPATHE

Tharsiga LEDSUMANAN

T: 621 52 60 07
tharsi.osteo@gmail.com
www.tharsi-osteo.com

ORTHO-BIONOMY ET REIKI

Chrystele WELTER

T: 621 25 21 22
chrystelewelter@gmail.com
www.zenattitude.lu



Willkommen im neuen multidisziplinären Zentrum in Sandweiler!

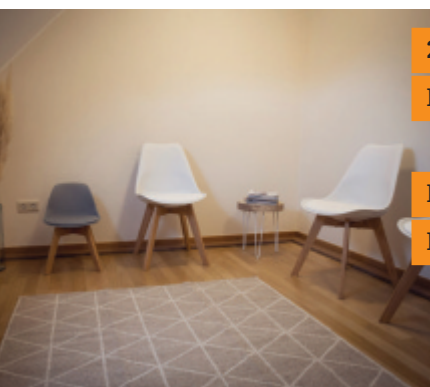
Die Praxis befindet sich im Herzen der Stadt, im zweiten Stock des Postgebäudes. Das multidisziplinäre, dynamische und gesellige Team besteht aus Caroline BRISBOIS (Psychomotorikerin), Katia FOUCHER (klinische Psychologin), Vanessa GABRIEL (zertifizierter Coach), Tharsiga LEDSUMANAN (Osteopathin) und Chryste WELTER (Ortho-Bionomy Praktikerin und Reiki-Meisterin).

Ziel des (noch wachsenden) Teams ist es, verschiedene Pflege- und Therapieangebote an einem Ort zu vereinen und den verschiedenen Bedürfnissen jedes Einzelnen bestmöglich gerecht zu werden. Die Praxis vervollständigt somit das bereits vorhandene Angebot für die Einwohner der Gemeinde und unterstützt das Bestreben nach körperlicher oder geistiger Gesundheit.



Die in der Praxis tätigen Personen haben eines gemeinsam: eine Ausbildung, die es ihnen ermöglicht, Jung und Alt zu empfangen und zu betreuen. Ob Kind, Jugendlicher oder Erwachsener, jeder Patient ist herzlich willkommen.

Zögern Sie nicht, uns bei weiteren Fragen jederzeit zu kontaktieren.



27, RUE PRINCIPALE

L-5240 SANDWEILER

HORAIRES D'OUVERTURE

LU - SA: 10H00 - 19H00

SANDWEILER ET SA POPULATION

SANDWEILER UND SEINE BEVÖLKERUNG



**Nombre
d'habitants**
Einwohnerzahl
(20.01.2021)
3672

Findel: 80
Sandweiler: 3572

771,460 ha
Surface - Fläche

2 km
Route nationale - Staatsstraße

190,886 ha
Forêts communales -
Gemeindewälder

13,412 km
Route secondaire - Nebenstraße

5,946 ha
Terre labourable -
Ackerland

83
Nationalités
Nationalitäten

Nombre de ménages par localité

Findel	21	1,51%
Sandweiler	1374	98,49%
Total	1395	100,00%

 luxembourgeoise 🍷 1954	 française 🍷 332	 portugaise 🍷 288	 italienne 🍷 153	 allemande 🍷 112	 belge 🍷 94	 espagnole 🍷 85
 britannique 🍷 73	 roumaine 🍷 60	 irlandaise 🍷 41	 néerlandaise 🍷 33	 suédoise 🍷 29	 grecque 🍷 24	 autrichienne 🍷 21
 estonienne 🍷 20	 chinoise 🍷 18	 finlandaise 🍷 18	 monténégrine 🍷 17	 russe 🍷 17	 polonaise 🍷 16	 irakienne 🍷 15
 brésilienne 🍷 13	 hongroise 🍷 13	 lituanienne 🍷 13	 syrienne 🍷 13	 tchèque 🍷 11	 ukrainienne 🍷 11	 bulgare 🍷 10
 indienne 🍷 10	 camerounaise 🍷 9	 bosnienne 🍷 7	 danoise 🍷 7	 afghane 🍷 6	 croate 🍷 6	 érythréenne 🍷 6
 marocaine 🍷 6	 philippine 🍷 6	 mauricienne 🍷 5	 slovaque 🍷 5	 américaine 🍷 4	 cap-verdienne 🍷 4	 costaricienne 🍷 4
 emirates arabes 🍷 4	 islandaise 🍷 4	 israélienne 🍷 4	 kosovare 🍷 4	 lettonne 🍷 4	 pakistanaise 🍷 4	 tunisienne 🍷 4
 azerbaïdjanaise 🍷 3	 canadienne 🍷 3	 libanaise 🍷 3	 sud-africaine 🍷 3	 thaïlandaise 🍷 3	 turque 🍷 3	 algérienne 🍷 2
 congolaise 🍷 2	 géorgienne 🍷 2	 japonaise 🍷 2	 malgache 🍷 2	 paraguayenne 🍷 2	 sénégalaise 🍷 2	 suisse 🍷 2
 albanaise 🍷 1	 argentine 🍷 1	 centrafricaine 🍷 1	 chinoise (Taiwan) 🍷 1	 colombienne 🍷 1	 égyptienne 🍷 1	 indonésienne 🍷 1
 jordanienne 🍷 1	 macédonienne 🍷 1	 malaysienne 🍷 1	 maltaise 🍷 1	 mexicaine 🍷 1	 norvégienne 🍷 1	 san marinaise 🍷 1
 serbe 🍷 1	 slovène 🍷 1	 vietnamienne 🍷 1	 yémenite 🍷 1			

NOUVELLE AIRE DE JEUX POUR ENFANTS

NEUER SPIELPLATZ FÜR KINDER



L'aire de jeux pour enfants dans la rue des Romains sera entièrement renouvelée. Les anciens jeux ont déjà été remplacés par un nouveau toboggan en forme de moissonneuse ainsi que deux jeux sur ressorts. Les travaux sont sur le point d'être achevés, l'ouverture est prévue pour le 10 mai.

Der Kinderspielplatz in der "rue des Romains" wird komplett erneuert. Die alten Spiele wurden bereits durch eine neue Rutsche in Form eines Mähdreschers sowie zwei Federspiele ersetzt. Die Arbeiten werden in Kürze abgeschlossen sein, die Eröffnung ist für den 10. Mai geplant.





ACTUALITÉS DE L'ÉCOLE

NEUIGKEITEN AUS DER SCHULE



SORTIES SCOLAIRES AU TEMPS DE LA COVID-19

Le 15 septembre 2020, une nouvelle année a commencé sous le signe de la COVID-19. Les mesures sanitaires restent en vigueur, les enseignants et les enfants se sont adaptés aux nouvelles conditions d'enseignement et tous les respectent au mieux. Le port du masque, la distanciation sociale, les couloirs aménagés et l'hygiène des mains font désormais partie du quotidien.

Le ministère de l'éducation préconise également les cours de gymnastique à l'air libre. Deux classes du cycle 3 se rendent régulièrement en forêt le mercredi matin. Les enfants font ainsi une promenade d'au moins 3 kilomètres et découvrent la forêt à toutes les saisons.

La neige qui est tombée au mois de janvier a également permis des sorties. Beaucoup d'enfants ont joué dans la neige dans la cour de récréation. Les élèves du cycle 4.2 en ont profité pour déneiger les entrées de certaines personnes âgées de Sandweiler pour ensuite se rendre dans la "rue de la chapelle" et faire une descente en luge sur les pentes du "Birelgronn".

AUSFLÜGE WÄHREND DER COVID-19- ZEIT

Am 15. September 2020 hat das neue Schuljahr begonnen. Und obwohl auch dieses Schuljahr noch immer von Covid-19 geprägt ist und die sanitären Maßnahmen noch immer in Kraft sind, haben die Schüler und Lehrer sich den Umständen angepasst und alle Mitwirkenden halten sich an die neuen Regeln. Das Tragen von Masken, soziale Distanz, eingeteilte Flure und Hygiene der Hände, all dies gehört jetzt zum alltäglichen Leben.

Das Bildungsministerium empfiehlt außerdem den Turnunterricht an der frischen Luft. Zwei Klassen des dritten Zyklus gehen aus diesem Grund jetzt jeden Mittwochmorgen wandern. Die Schüler machen so regelmäßig einen Spaziergang von mindestens 3 Kilometern und können den Wald während der verschiedenen Jahreszeiten entdecken.

Durch den vielen Schnee der im Januar gefallen ist, haben die Kinder auch mehr Zeit draußen verbracht. So haben sie zum Beispiel öfters im Schulhof gespielt. Die Schüler des Zyklus 4.2. haben die Einfahrten von einigen älteren Einwohnern Sandweilers vom Schnee freigeräumt um sich dann anschließend in die "rue de la chapelle" zu begeben und die Hügel zum "Birelgronn" runter zu rodeln.

DÉCOUVERTE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

Les classes du cycle 4.2 se sont rendues à Luxembourg-Ville pour découvrir les monuments et l'histoire de la capitale. A l'aide d'un questionnaire, ils ont participé à un rallye qui les a menés de la Grand-Rue au Grund en passant par le Palais Grand-Ducal. Pour se réchauffer, certains enfants ont fait une pause au "Chocolate House" pour se réchauffer en buvant un lait chaud.

ENTDECKEN DER LUXEMBURGER STADT

Die Klassen des Zyklus 4.2. haben sich in die Stadt Luxemburg begeben, um wichtige geschichtliche Monumente zu entdecken. Mit Hilfe eines Fragebogens haben sie an einer Schnitzeljagd teilgenommen, die sie von der Grand-Rue bis zum Grund geführt hat, am großherzoglichen Palast vorbei. Um sich zu erwärmen, durften die Kinder im "Chocolate Haus" einen warmen Kakao trinken.



LES SORTIES REMPLACÉES PAR DES ACTIVITÉS AU SEIN DE L'ÉCOLE

Comme les sorties pédagogiques sont déconseillées, l'école de Sandweiler a opté pour des activités à l'école. Ainsi en novembre, des policiers sont venus pour faire de la prévention à la violence auprès des élèves.

L'équipe de BeeSecure est venue à l'école pour sensibiliser les élèves à l'usage de l'internet et à ses dangers.

Une dame du musée Tudor s'est rendue dans 3 classes au cycle 3 pour expliquer aux élèves comment fonctionne l'électricité. Les enfants ont construit un robot muni d'un circuit électrique. Ils ont découvert comment faire fonctionner un appareil électrique et ils ont pu garder en souvenir un très beau robot pour nettoyer le sol ou un robot doté d'une lampe qui s'illumine.

AUSFLÜGE AUSSERHALB WERDEN ERSETZT DURCH AKTIVITÄTEN INNERHALB DER SCHULE

Da pädagogische Ausflüge im Moment nicht empfohlen werden, hat sich die Sandweiler Schule für interessante Aktivitäten innerhalb des Gebäudes entschieden. So haben zum Beispiel im November einige Polizeibeamte die Schule besucht, um über Gewaltprävention zu reden.

Das Team von BeeSecure war ebenfalls zur Stelle, um den Schülern über die Risiken des Internets aufzuklären.

Eine Mitarbeiterin des Tudor Museums hat mit den Klassen den dritten Zyklus die Elektrizität erforscht. Die Schüler haben einen Roboter gebaut, der mit einem elektrischen Netzwerk ausgestattet war. Sie haben herausgefunden, wie elektrische Apparate funktionieren und konnten als kleines Andenken ihren Roboter mit nach Hause nehmen. Dieser Roboter konnte dann entweder den Boden putzen oder hell aufleuchten.



LA RÉCOLTE DE POMMES DE TERRE AU CYCLE 3.1

Les enfants de la classe 3.1 des enseignantes Linda Eischen et Tanja Kariger racontent: "Fin septembre, nous nous sommes rendus à pied au "Kréintgeschaff" pour rencontrer Jean-Claude Müller, un habitant de Contern. Il nous a expliqué ce qu'est une pomme de terre et comment celles-ci sont plantées et récoltées. Ensuite, à l'aide de son tracteur, il a sorti les pommes de terre du sol. Nous les avons mis dans des paniers pour les transporter dans la remorque du tracteur.

Chacun a pu emporter un sac de pommes de terre à la maison. Le lendemain, nous avons préparé une soupe aux pommes de terre à l'école. Un délice! Nous remercions Jean-Claude Müller pour ses explications et pour les excellentes pommes de terre."



KARTOFFELERLENTE IM ZYKLUS 3.1

Die Kinder der Klasse C3.1 von Joffer Linda Eischen und Tanja Kariger erzählen: "Ende September sind wir zu Fuß zum Kréintgeschaff spaziert und haben dort Jean-Claude Müller aus Contern getroffen. Der hat uns erklärt was Kartoffeln sind, wie sie gepflanzt und geerntet werden. Dann hat er mit seinem Traktor die Kartoffeln aus der Erde gehoben. Wir haben sie eingesammelt und in Körbe gelegt. Zum Schluss haben wir die Kartoffeln in den Anhänger getragen.

Jeder Schüler konnte sich ein kleines Säckchen Kartoffeln mit nach Hause nehmen. In der Schule haben wir am Tag danach eine Kartoffelsuppe gekocht. Lecker! Herzlichen Dank an Jean-Claude Müller für seine Erklärungen und die leckeren Kartoffeln!"



ACTUALITÉS

DE LA MAISON RELAIS

NEUIGKEITEN AUS DER MAISON RELAIS



Depuis le début de la pandémie, le temps était compté, pour préparer au mieux la réouverture de nos structures, la "Maison Relais" ainsi que le "Haus vun de Kanner". Donc nous avons dû à plusieurs reprises nous concerter avec l'équipe éducatif afin de trouver des solutions en ce qui concerne la modification de nos locaux et notre façon de travailler. La structure de la Maison Relais a du partiellement être modifié au niveau de l'aménagement pour correspondre aux mieux aux mesures sanitaires que le Ministère de l'éducation et de la santé nous avait envoyé. Malgré ces changements, l'équipe pédagogique essaye tout de même aussi bien que possible de se tenir au concept.

C'est rajouté à cela que malheureusement aussi, certains évènements organisés généralement par la maison relais ont aussi dû être annulé comme la fête d'hiver ou encore chanter pour le Saint-Nicolas.

Au niveau du travail des éducateurs, c'est vraiment devenu un nouveau défi, de pouvoir organiser et mettre en place des activités, qui correspondent bien

Am Anfang der Pandemie, war die Zeit knapp um die Wiedereröffnung der Strukturen der "Maison Relais" und "Haus vun den Kanner" bestmöglichst vorzubereiten. Um Lösungen zu finden bezüglich der Änderungen in unseren Häusern und bei unserer Arbeitsweise haben wir uns mehrmals in unserem Team besprochen. Um den Maßnahmen des "ministère de l'éducation et ministère de la santé" gerecht zu werden, haben wir unser Konzept immer wieder den neuen Vorschriften angepasst und unsere pädagogische Entwicklungsebene größtenteils optimal beibehalten.

Hinzu kommt, dass verschiedene Veranstaltungen (Winterfest, Nikolaus, ...) die von der Maison Relais organisiert werden, abgesagt wurden.

Eine neue Aufgabe des Erziehers besteht darin, die Aktivitäten den entsprechenden sanitären Maßnahmen des Gesundheitsamts und des Bildungsministeriums anzupassen. Trotz diesen Umständen geben die Erzieher ihr Bestes um den Bedürfnissen der Kinder entgegen zu kommen.

aux mesures sanitaires imposé par le Ministère de l'éducation. Mais malgré tous les éducateurs ne baissent pas le bras et font tout leur possible pour satisfaire les enfants au mieux.

Avec la crise sanitaire, tout est remis à plat.

Nous avons donc dû en partie suspendre certains éléments du concept, pour pouvoir mettre en place un système de groupe. Les enfants sont donc réparties en différents cycles de C2 - C4 et dans la mesure du possible aussi dans leurs classes respectives. Tout cela a été fait pour limiter au maximum que les enfants se mélangent entre eux afin d'éviter la propagation du virus. Aussi les activités que ce soit bricolage, dessin, repas etc. ou même sportive se font uniquement par des groupes de 4 enfants. La quantité du matériel et des jeux ont dû être légèrement diminué pour des raisons d'hygiène, ainsi que désinfecté quotidiennement.

Les enfants ainsi que les éducateurs doivent porter le masque en permanence, sauf pour les repas, et seulement quand ils sont assis en train de manger. Là aussi l'on a mis un système en place que les enfants ne peuvent que s'asseoir à table avec leurs copains de classe.

Cette année le 2 février c'était à nouveau le jour de "Liichten". C'est le jour où les enfants se rendent de porte à porte accompagnés généralement d'un adulte. Tout ça avec des lampions qu'ils ont bricolés eux même, pour éclairer leur chemin à travers les villages et les villes. A la fin du voyage leur attend toujours la même chose: Des sacs plein de sucreries.

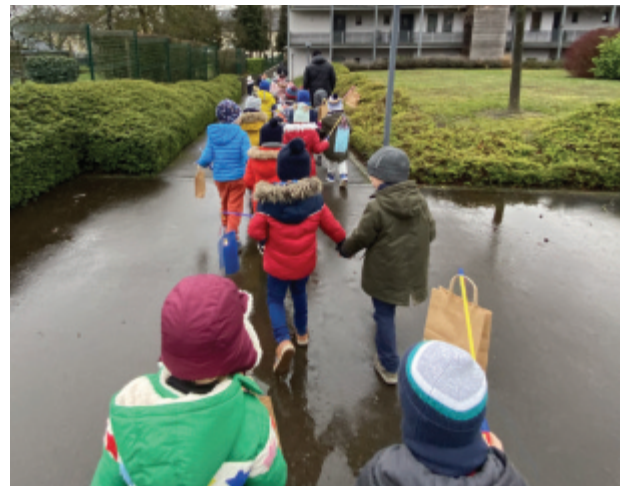
Car cette année il n'était pas possible de l'organiser ainsi, nous est venu une idée. Pour ne pas gâcher leur joie, nous avons décidé de se rendre dans nos propres Structures. C'est-à-dire que la Maison Relais c'est rendu avec ces enfants chez "Haus vun den Kanner" et vis versa. C'est ainsi que l'on a pu les satisfaire. Malgré le temps couvert et humide, on s'est rendu compte de la joie sur leurs visages, de pouvoir malgré tout faire cet évènement qui leurs tient à cœur.

Nous nous sommes aussi rendu compte grâce à cela, que certains parents ont inscrit leurs enfants plus longtemps ce jour-là, pour qu'ils puissent y participer. Mission accomplie.

Durch die neuen Vorschriften wurde der Tagesablauf überarbeitet.

Daher mussten wir bestimmte Elemente unseres Konzepts zum Teil umändern, damit ein Gruppensystem realisierbar ist. Die Kinder sind dadurch in ihren verschiedenen "Zyklen" von C2 bis C4 und soweit möglich in ihren jeweiligen Klassen unterteilt. All dies wurde organisiert um eine eventuelle Vermischung der Kinder unter sich und deshalb eine Ausbreitung des Virus zu verhindern. Auch Aktivitäten wie Heimwerken, Zeichnen, Essen etc. oder sogar Sport wird nur in Gruppen von 4 Kindern durchgeführt. Die Menge an Material und Spielen musste aus hygienischen Gründen leicht reduziert und täglich desinfiziert werden.

Kinder und Erzieher sollten die Maske permanent tragen, außer wenn sie am Tisch beim Essen sitzen. Hier wurde wieder ein System eingeführt, nachdem die Kinder nur mit ihren Klassenkameraden am Tisch sitzen können.



Dieses Jahr am 2. Februar fand das alljährliche "Liichtmässdag" statt. An diesem Tag ziehen die Kinder, meist in Begleitung von Erwachsenen, von Haus zu Haus. Selbst gebastelte Lampions erhellen ihren Weg durch die Dörfer und Städte. Am Ende ihrer Reise erwartet sie dann stets das Gleiche: Taschen voller Süßigkeiten.

Dieses Jahr war es nicht möglich "Liichtmässdag" wie gewohnt zu veranstalten. Deshalb entstand die Idee, mit den Kindern und ihren selbst gebastelten Lampions an diesem Tag in unseren Einrichtungen (Maison Relais und Haus vun den Kanner) den sogenannten Umzug stattfinden zu lassen (Singen, und Schleckereien).

Die Idee "Liichtmässdag mal anders", bekam viel Zuspruch, sodass viele Eltern Ihre Kinder in unseren Einrichtungen über den Nachmittag angemeldet haben, um an dieser Aktivität teilzunehmen. Mission geglückt.

KONZEPT "AVANT-PROJET" NEIT GEMENGEGBAI

BESCHTE SERVICE FIR ALL BIERGER VU
SANDWEILER



Au vu de l'évolution démographique et des nouvelles offres de services, le bâtiment actuel a désormais atteint ses limites.

Un service de qualité est basé sur une excellente communication entre services communaux et citoyens.

Malgré l'augmentation de nos effectifs, nous voulons garder un espace commun, où la communication entre les services, la population et les élus politiques reste étroitement liée au quotidien.

Un guichet unique garantira également, à long terme, les chemins courts, le dialogue entre les services et les rencontres avec les responsables politiques.

La rénovation, une mission complexe et économiquement non-justifiée

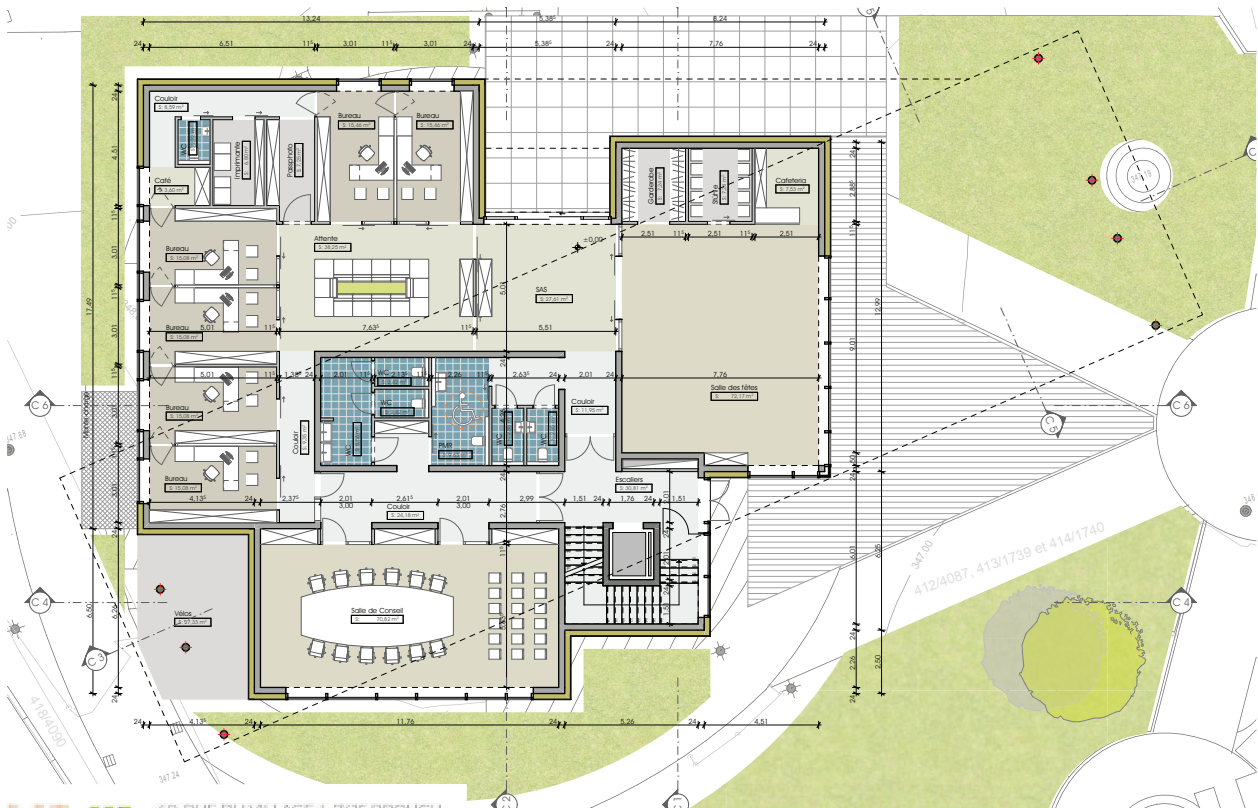
Après analyse des différentes études réalisées, nous avons constaté que la rénovation de l'existant s'avérait plus onéreux que pensé initialement.

Angesichts der demografischen Entwicklung und der neuen Dienstleistungsangebote stoßen wir im jetzigen Gebäude an unsere Grenzen.

Ein guter Service basiert auf einer optimalen Kommunikation zwischen den kommunalen Einrichtungen und den Bürgerinnen und Bürgern.

Trotz der Aufstockung unseres Personals wollen wir auch künftig einen gemeinsamen Raum anbieten, in dem eine alltagsnahe Kommunikation zwischen den Dienststellen, der Bevölkerung und den gewählten Politikern stattfinden kann.

Eine zentrale Anlaufstelle garantiert auch langfristig kurze Wege, den Dialog zwischen den Dienststellen und Treffen mit den politischen Akteuren.



Tirer le meilleur parti des espaces de travail, canaliser le flux des informations et des visiteurs, optimiser l'accueil du citoyen dans les structures existantes, sans oublier de devoir régler les problèmes sanitaires d'infiltration d'eau dans les fondations et d'améliorer le bilan énergétique nous est apparu comme **une mission complexe et économiquement non justifiable.**

Eine Sanierung wäre ein komplexes und wirtschaftlich nicht vertretbares Unterfangen.

Nach den verschiedenen durchgeführten Studien haben wir festgestellt, dass eine Sanierung des bestehenden Gebäudes teuer wäre als zunächst angenommen.

Zahlreiche Aufgaben hätten die Sanierungspläne zu einem komplexen und **wirtschaftlich nicht vertretbaren Unterfangen** gemacht: den Raum für die Arbeitsbereiche optimal ausnutzen, die Informations und Besucherströme lenken, die Beratung der Bürgerinnen und Bürger in den bestehenden Strukturen optimieren - ganz zu schweigen von der gesundheitsrelevanten Problematik des eindringenden Wassers in den Fundamenten des Gebäudes und der Verbesserung der Energiebilanz.



ACTUALITÉS

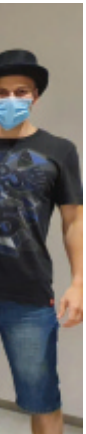
DE LA MAISON DES JEUNES

NEUIGKEITEN AUS DEM JUGENDHAUS

L'année 2020 a été une année très transformatrice pour chacun d'entre nous. La maison des jeunes a également dû se réajuster en raison de la crise sanitaire actuelle et adapter le travail de jeunesse aux circonstances. Nous nous sommes concentrés sur le thème de la digitalisation et avec elle l'expansion de nos réseaux sociaux. En plus de Facebook et Youtube, la maison des jeunes a également un profil Instagram et TikTok. Cela nous permet de maintenir un contact encore meilleur avec nos jeunes et d'être disponibles pour eux malgré le lockdown.

Nous commençons la nouvelle année 2021 avec beaucoup d'énergie et de motivation et nous essayons de mettre en œuvre nos projets autant que possible. Quatre projets sont au centre de notre attention ici. "All about love" sert l'éducation sexuelle à tous égards et devrait être avant tout une action pédagogique préventive. "Djamo Djamo" est un projet de l'année 2020 que nous n'avons malheureusement pas mettre en place. Une collaboration musicale intergénérationnelle avec la Philharmonie, la Fondation EME, le Club Syrdall et Robert Bodja. Le thème de la "Biodiversité" joue un rôle essentiel pour la Maison de la jeunesse 2021. Les jeunes y construiront un hôtel pour les insectes, une maison pour les hérissons, plusieurs cabanes pour les oiseaux et un compost, approfondissant ainsi le thème de la biodiversité. Le projet "Stage", en coopération avec les commerçants de la communauté de Sandweiler, vise à faciliter la recherche d'un stage pour les jeunes. En outre, il est élaboré avec les jeunes comment rédiger un CV et une lettre de motivation, ainsi que le contenu d'un entretien d'embauche.





Das Jahr 2020 war ein sehr wandlungsreiches Jahr für jeden von uns. Auch das Jugendhaus musste sich durch die aktuelle sanitäre Krise neu einstellen und die Jugendarbeit den Gegebenheiten anpassen. Bei uns stand die Thematik der Digitalisierung im Mittelpunkt und hiermit die Erweiterung unserer sozialen Netzwerke. Neben Facebook und Youtube, hat das Jugendhaus zusätzlich ein Instagram und TikTok Profil bekommen. Dies ermöglicht es uns noch besseren Kontakt zu unseren Jugendlichen zu pflegen und für sie trotz Logdown erreichbar zu sein.

Ins neue Jahr 2021 starten wir mit vollem Elan und Motivation und versuchen unsere ausgearbeiteten Projekte soweit es uns möglich ist umzusetzen. Vier Projekte stehen hier im Mittelpunkt unserer Aufmerksamkeit. "All about love" dient der sexuellen Aufklärung in jeglicher Hinsicht und soll vor allem eine präventive pädagogische Handlungsweise sein. "Djamo Djamo" ist ein Projekt aus dem Jahr 2020, das wir leider nicht zu Ende bringen konnten. Eine intergenerationelle musikalische Zusammenarbeit mit der Philharmonie, der Fondation EME, dem Club Syrdall und Robert Bodja. Das Thema der "Biodiversität" spielt für das Jugendhaus 2021 eine essenzielle Rolle. Hier wird ein Insektenhotel, ein Igelhaus, mehrere Vogelhäuser und einen Kompost gebaut und tauchen dadurch auch tiefer in die Thematik der Biodiversität ein. Das Projekt "Stage" soll in Zusammenarbeit mit den Geschäftsleuten aus der Gemeinde Sandweiler den Jugendlichen ermöglichen, leichter an eine Praktikumsstelle zu kommen. Des Weiteren wird mit den Jugendlichen ausgearbeitet, wie ein Lebenslauf und Motivations schreiben erstellt wird, sowie die Inhalte eines Vorstellungsgesprächs.





BADMINTON CLUB

SANDWEILER ASBL



HORAIRES D'ENTRAÎNEMENT

(À PARTIR DE 6 ANS)

Mercredi:

20h00 - 22h00 Equipes Jeunes (> 14 ans)

Vendredi:

17h00 - 18h30 Enfants/Jeunes (débutants)

18h30 - 20h00 Enfants/Jeunes (avancés)

19h00 - 20h30 Equipes jeunes

20h30 - 22h00 Equipes Jeunes (> 14 ans)

TRAININGSZAITEN

(AB 6 JOER)

Mëttwochs:

20h00 - 22h00 Jugendequipen (> 14 Joer)

Freides:

17h00 - 18h30 Kanner/Jugend (débutants)

18h30 - 20h00 Kanner/Jugend (avancés)

19h00 - 20h30 Jugendequipen

20h30 - 22h00 Jugendequipen (> 14 Joer)

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES:

INFO@BCSANDWEILER.LU

FIR WEIDER INFORMATIOUNEN:

INFO@BCSANDWEILER.LU



LES SERVANTS D'AUTEL

MASSENDÉNGER



Les servants d'autel sont un groupe d'enfants et jeunes faisant partie de la communauté catholique. Ils sont engagés à l'église, mais également en dehors, en faveur de gens dans le besoin.

Comme groupe dynamique, ils suivent des formations pour leur service, participent à des activités locales et nationales, font des excursions, servent lors de messes et de liturgies diverses (baptême, mariage...)

Pour pouvoir y participer, l'intérêt à la vie chrétienne est requis, ainsi que le fait d'avoir fêté la première communion.

Ils se réjouissent de tout nouveau membre - sans frais: tout est gratuit!

Ministranten/Messdiener sind eine Gruppe von Kindern und Jugendlichen, welche als Teil der katholischen Gemeinschaft ihren Dienst in der Kirche verrichten. Außerdem beteiligen sie sich an lokalen und nationalen Aktivitäten, setzen sich ein für Hilfsbedürftige.

Als lebendige Gruppe nehmen sie teil an Ausbildungen, beteiligen sich aktiv an Gottesdiensten aller Art (Messe, Taufe, Hochzeit...), erleben Gemeinschaft während Ausflügen, Treffen...

Um mitmachen zu können, soll man Interesse am religiösen Leben haben, gerne gemeinschaftliches Zusammensein erleben und die Erste Kommunion gefeiert haben.

Sie freuen sich über jedes neue Mitglied! Es ist kein Beitrag zu entrichten!

POUR TOUTE INFORMATION:

MONIQUE.FISCHER@CATHOL.LU

FÜR WEITERE INFORMATIONEN:

MONIQUE.FISCHER@CATHOL.LU

Lëtzebuenger
Guiden a Scouten

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

HELLEGE MÄERTEN SANDWEILER

WËLLEFCHER

Kanner am Alter vun 7 bis 11 Joer sinn immens virwëtzig, wëlle gäre bäiléieren, entdecken, fuerschen a villes méi. Komm mat bei d'Wëllefcher an entdeck d'Welt mat eis zesummen.

Vun 7 bis 11 Joer: Versammlung Samschdes vun 14 - 16 Auer am Guiden a Scout's Chalet - vis-à-vis vum Fussballsterrain

AVEX

Jugendlecher, tëscht 11 a 14 Joer treffe sech reegelméisseg, 1 mol an der Woch fir eng Versammlung ze maachen. D'Avex erliewen Campliewen an a mat der Natur.

11 bis 14 Joer: Versammlung Freides vun 19 - 21 Auer am Guiden a Scout's Chalet - vis-à-vis vum Fussballsterrain

CARAPIO

Guiden a Scouten, tëscht 14 a 17 Joer treffe sech eemol d'Woch an enger Versammlung fir zesummen flott Aktivitéiten z'organisieren an duerchzuféieren.

14 bis 17: Joer Versammlung Méindes vun 19:30 - 21:00 Auer am Guiden a Scout's Chalet - vis-à-vis vum Fussballsterrain

INFO

Du bass intresséiert bei den Guiden a Scouten matzemaachen, da komm einfach an eng Versammlung vun dengem Alter. Bass de dir net ganz secher an du hues nach eng Fro, da mell dech einfach op enger vun dësen E-Mail Adressen:

Wellef@sandweiler.lgs.lu

Avex@sandweiler.lgs.lu

CaraPio@sandweiler.lgs.lu

oder um Gruppechef sengem T: 621 197 122
an dir gëtt weider gehollef.



Am Februar gëtt normalerweis am ganze Land beim Buergebrennen symbolesch de Wanter verbrannt. Sou och zu Sandweiler, wou d'Scouten beim Chalet op der Feierplaz dës Tradition weider gefouert hunn. Wéinst de Mesuren wéi se zur Zäit ebe sinn, ware mir nëmmen zu 10 Chef an och d'Buerg ass méi kleng ausgefall.

"Egal" de Wanter ass och zu Sandweiler verdräww ginn.

Lo kann d'Fréijoer kommen.

ABRÉLL

Meng Fréijoersbotz: propper, sécher, sënnvoll!

RISIKE VU CHEMEsche BOTZMËTTEL



ÄTZEND



REIZEND



GESONDHEETS-
SCHIEDLECH



GEFÄHRLECH FIR
D'EMWELT



ENTZÜNDLECH

OP WAT MUSS EEN OPPASSEN? BEIM AKAAF

Op Label uechten (z.B. de Label „Clever akafen“ vun der SuperDrecksKëscht®).

- Gëtt de Produkt wierklech gebraucht?
- Op Desinfektionsmëttel, parfuméiert Produiten a WC-Steng verzichten!
- Op Produkte mat Geforesymboler wa méiglech verzichten!
- Alternativ Hëllefsmëttel notzen (z.B. Mikrofaserdicher).



NOM GEBRAUCH



- Ausgibeg Lëfte fir eventuell Schuedstoffer lass ze ginn.
- Eidel oder hallef eidel Behälter mat Geforesymboler gratis bei der SuperDrecksKëscht® ofginn.
- Eidel Behälter ouni Geforesymboler gehéieren an de bloe Sak vun der Valorlux.
- Botzmittel nimmools an den Ofwaasserkanaal ausschëdden!

BEIM GEBRAUCH



- Sou vill wéi néideg, sou wéineg wéi méiglech.
- Gebrauchsuweisung liesen!
- Doséierung befollegen!
- Sécherheitshinweiser beuechten!
- Botzmittel ni matenee mëschten!

EDITEUR
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 2478 6831



SuperDrecksKëscht®



PUBLIZIERT VUN
Gemeng Sandweiler



KlimaPakt



European Energy Award

LIICHTBLÉCKER FIR EIS ËMWELT

Et gött viles ze verbesseren,
mee och muenches ze luewen:

BIODIVERSITÉIT

Biologesch Kris = weltwäit

Mee: Positiv Resultater mat gezilte
Schutzprogrammer hei am Land

-  Biber
-  Laubfrosch
-  Steinkauz



MOBILITÉIT

Mäerz 2020:

Ëischt Land op der Welt
an deem all öffentlechen
Transport gratis ass



KLIMASCHUTZ

Klimapakt säit 2012:
All d'Gemengen hu sech engagéiert!



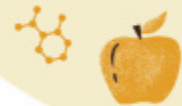
Finanziell Ënnerstëtzung vum Staat
fir klimafreundlech Mesuren



OUNI PESTIZIDEN

2016 Den öffentleche Beräich
ass per Gesetz pestizidfräi

2021 Ëischt Land an Europa
wat Glyphosat verbitt




DRÉNKWAASSER

Waasser vum Krunn
= strengstent kontrolléiert
Liewensmëttel vun allen Zäiten



NATURSCHUTZ

75%  Naturschutzsyndikat oder Naturpark

→ Méi Beem, Hecken a Bléisträifen ewéi viru 25 Joer

Natura2000-Naturschutzgebitt:  27%  18%



*Wou dréis du
eppes bäi?*



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Publizéiert vun:



KlimaPakt

All Mount
eng nei Challenge



Trape
goen

Energiespuere mat
Knack-Pö-Garantie!
Méi bëlleg Sport
maache geet net!



Krunne-
waasser
drénken

Well och d'Waasser aus
der Fläsch am Endeffekt
aus engem Krumn kennt!



Stecker
zéien/
Multi-
prise
notzen

Du stees ënner Strom?
Dann ass et Zäit de
Stécker ze zéien!



Nëmmen
nach
Stouß-
lëften

D'Fënster punktuell
grouss opmaachen,
wells du och sos keng
hallef Saache méchs



Max. 1 x
Fleesch
pro Woch

E Steak mécht dech
zum Steier?
An d'Wurscht...?
#Schwäin

Mäi Bäitrag
zum Klimaschutz
well et och
mech eppes
ugeet!

Am neie Joer
schützen ech d'Klima
a spuere Geld



Dieren
zou

De Partner kann een net
zwéngen an der Stuff ze
bleiwen, d'Wiermt
schonn!



Luucht
aus

Well d'Miwwelen och
ouni Luucht gutt eens
ginn!



"Mam
Vëlo
op
d'Schaff"

Méi schnell wéi de Blëtz,
oder zumindest wéi
d'Autofuerer, déi am
Stau stinn



Zu Öko-
strom
wiesselen

Well d'Sonn méi ka. wéi
nëmmen bronzéieren.
Wann de Wand sech
dréint ass et Zäit
d'Richtung ze änneren



Opfëllbar
Drénk-
fläsch
notzen

Net nëmmen Bëbeeë
brauche Waasser fir
Ennerwee!



Bewusst
akafen

Net nëmmen bei der Sich
nom passende Partner
op Qualitäts-
eegeschafte uechten!



Akafs-
kuerf
notzen

Et kennt net ëmmer just
op déi ënnerlech
Valeuren un!



LE PROBLÈME "LINGETTES HUMIDES"

DAS PROBLEM "FEUCHTTÜCHER"



Elles sont souvent minimisées, alors qu'en réalité elles posent un problème grave et sérieux dans le domaine du traitement des eaux usées. On parle ici des lingettes humides que les ménages utilisent quotidiennement. Pour la plupart des foyers on ne peut plus se passer d'en faire usage, mais les dommages que ces lingettes "inoffensives" causent ne sont presque jamais thématés. Après leur usage, les lingettes sont éliminées moyennant le chemin le plus simple - les toilettes, et se retrouvent ainsi dans les égouts.

De nombreux producteurs de lingettes humides indiquent sur les emballages que leur produit peut être évacué de cette façon. Il est catégorisé comme "biodégradable", ce qui ne suscite aucun doute auprès du consommateur.

En effet, il se peut que les fibres se laissent éventuellement dégrader biologiquement avec le temps. Il n'est pourtant jamais fait référence à la durée de cette phase de biodégradation, qui pourrait durer des semaines, des mois, voire des années. Malheureusement les

Viel zu oft werden sie verharmlost, doch in Wahrheit stellen sie ein ernstes und schwerwiegendes Problem in der Abwasserreinigungsbranche dar. Die Rede ist von Feuchttüchern, die sich im alltäglichen häuslichen Gebrauch befinden. Für die meisten Haushalte ist deren Nutzung mittlerweile fast undenkbar, doch die damit verbundenen Schäden, die diese "harmlosen" Tücher verursachen, werden kaum thematisiert. Nach Gebrauch werden die Feuchttücher über den einfachsten Weg entsorgt - nämlich in die Toilette, und geraten somit in den Abfluss.

Viele Hersteller solcher Feuchttücher weisen auf den Verpackungen darauf hin, dass ihr Produkt auf diese Weise entsorgt werden könnte. Es wird als "biologisch abbaubar" gekennzeichnet, was natürlich beim Endverbraucher keinerlei Verdachtsfragen aufwirft.

Dass die Faserstoffe sich mit der Zeit biologisch abbauen lassen ist eventuell nachvollziehbar. Von der Dauer dieser Abbauphase ist jedoch nie die Rede.



emballages n'en parlent pas. Pourtant, le problème surgit bien avant.

Dès que les lingettes aboutissent dans la canalisation, elles ne mettent que quelques minutes avant d'arriver à la prochaine station de pompage ou station d'épuration, où elles se prennent dans les pompes d'eaux usées. A travers ce phénomène les lingettes commencent à former de nœuds massifs qui bouchent les conduites des pompes en causant des pannes, ce qui est devenu un véritable fléau pour les responsables de dépollution des eaux résiduaires. Les lingettes réussissant à passer à travers les pompes aboutissent dans les stations d'épuration et peuvent atterrir dans les réacteurs biologiques pour finalement s'y entrelacer. Les dommages qui en résultent ne représentent pas seulement un véritable danger pour l'environnement, mais dépassent chaque année les dépenses budgétaires prévues pour les frais d'entretien. Plusieurs milliers d'euros sont investis annuellement pour la réparation d'anciennes, respectivement l'acquisition de nouvelles pompes. Ces coûts sont répartis sur les budgets des différentes communes-membres du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires pour être finalement récupérées moyennant le prix de l'eau.

Il est donc important d'attirer l'attention de tout

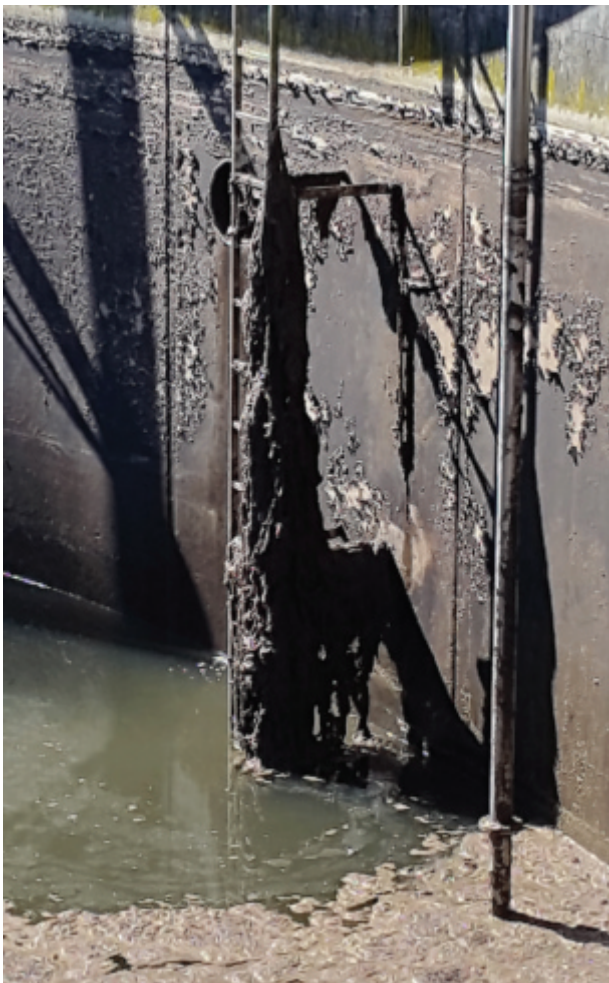
Es könnte Wochen, Monate, sogar Jahre dauern, die Verpackungen geben diese Information leider nicht an. Das Problem entsteht jedoch wesentlich früher.

Sobald die Feuchttücher in den Kanal gelangen, braucht es nur wenige Minuten bis sie an dem nächstgelegenen Pump- oder Klärwerk ankommen und sich dort in die Beförderungspumpen verfangen. Durch dieses Phänomen bilden sich in kurzer Zeit massive Verstopfungen, die die Laufradkanäle der Pumpen verstopfen und einen Pumpenausfall verursachen, was für die Abwasserentsorger eine wahre Plage darstellt. Die Feuchttücher, welche es schaffen von den Pumpen durchgeschleust zu werden, gelangen in die Klärwerke und können ihren Weg bis in die Klärbecken finden um sich letzten Endes dort zu verfangen. Die daraus folgenden Beschädigungen stellen nicht nur eine regelrechte Gefahr für die Umwelt dar, sondern sprengen jedes Jahr die vorgesehenen Ausgaben für Unterhaltskosten. Mehrere tausende Euro müssen jährlich für das Reparieren alter, beziehungsweise für die Anschaffung neuer Pumpen vorgesehen werden. Kosten, welche auf die verschiedenen Gemeinden des Abwasserverbandes aufgeteilt und letztendlich wieder über den Wasserpreis eingezogen werden.

consommateur de ce produit que l'évacuation de lingettes humides à travers les égouts représente un comportement paradoxal ayant des conséquences onéreuses. Les toilettes ne sont pas des poubelles, il est donc absolument interdit d'y jeter autre que du papier-toilette. C'est pour cette raison que le Syndicat Intercommunal de Dépollution des eaux résiduaires de l'Est (SIDESE) fait appel de jeter ces produits selon les règles de l'art, voire d'en éviter complètement l'usage, dans l'intérêt d'une gestion des eaux résiduaires plus économique et dans le respect envers notre environnement.

Es ist wichtig jeden Nutzer solcher Produkte darauf aufmerksam zu machen, dass das Entsorgen von Feuchttüchern über den Abfluss ein absolut widersinniges Fehlverhalten ist und extrem kostspielige Folgen mit sich bringt. Die Toilette ist kein Abfalleimer, außer Toilettenpapier darf nichts Weiteres durch den Abfluss entsorgt werden. Aus diesem Grund macht der Abwasserverband SIDESE einen Aufruf, diese Produkte im Sinne einer wirtschaftlichen Abwasserreinigung und im Respekt gegenüber unserer Umwelt artgerecht in den Abfalleimer zu entsorgen, respektive deren Kauf komplett zu vermeiden.

Text: Francesco Lolaico, Sekretär SIDESE



L'égout n'est pas une poubelle!

Préserveons nos ressources en eau

"Ne jetons pas ... dans les toilettes, éviers, bouches d'évacuation, cours d'eau,..."

Déchets solides et graisses

Articles d'hygiène (P)

ex.: serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges

Balayures (P)

Graisses (Pc)

ex.: huiles de friture, huiles ménagères

Textiles (P, Cv)

ex.: vieux vêtements, chiffons

Pourquoi ?

Obstruction des réseaux de collecte des eaux usées (égouts - collecteurs) et des canalisations chez les particuliers

Perturbation du bon fonctionnement de la station d'épuration

Dégradation du matériel des stations d'épuration collective

Risque de blesser le personnel des stations d'épuration (en enlevant les lames de rasoir)

Porte atteinte à la flore et la faune

Risque de blessure et de maladie pour les enfants jouant dans l'eau

Enlaidissement des abords des cours d'eau

Lors d'une forte pluie, des déchets peuvent être rejetés dans la rivière au niveau des déversoirs d'orage.

Déposons-les ici !

- (P) Poubelle
- (+) Pharmacies
- (Cs) Collectes sélectives
- (M) Magasins
- (S) SuperDrecksKëscht (L)
- (Cb) Centrale de biogaz
- (Pc) Parcs à conteneurs
- (C) Compost
- (Cv) Collecte de vêtements
- (F) Fosse à purin

Autres substances

Carburants (S, Pc)

Produits chimiques (S, Pc)

ex.: peintures, solvants, produits phytosanitaires

Restes agricoles (C, Ch, F, Cb)

ex.: résidus de distillation, lait, purin

Pourquoi ?

Perturbation du fonctionnement des stations d'épuration collectives de par la toxicité des produits pour les micro-organismes épurateurs

Source de pollution des cours d'eau portant atteinte à la faune et à la flore aquatique

Diminution de la capacité d'épuration naturelle des cours d'eau

Risque d'explosion à cause de certains produits inflammables

Litière d'animaux (P)

Mégots (P)

Déchets de cuisine (P, C, Cs)

ex.: restes de nourritures, marc de café, épluchures de légumes

Lame de rasoir (P)

Piles (S, Pc, M)

Médicaments (+, Pc, S)

Huile de vidange (S, Pc)

Eva Har, élève en 1^{ère} de la section artistique du LCD





Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus). Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

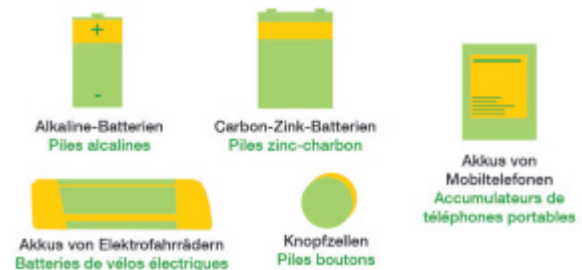
- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Anwendungsbeispiele

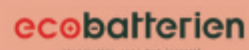
Exemples d'applications



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.



Et si carboncounter.lu vous permettait de comparer les émissions de CO₂ de votre prochaine voiture

... et de choisir en toute transparence.



carboncounter.lu est un outil en ligne objectif, mis en place par le MIT Trancik Lab en collaboration avec myenergy pour sa version luxembourgeoise. Il permet de comparer, entre autres, les émissions de CO₂ d'une large gamme de véhicules actuellement disponibles sur le marché luxembourgeois.

L'outil va plus loin en analysant et en comparant l'intégralité du cycle économique du véhicule, tenant compte des coûts de fabrication, de ses coûts de vie, de maintenance, d'achat, de carburant, de taxes, de production des batteries, etc. L'utilisateur peut dès lors configurer sa recherche en définissant certains paramètres, notamment ceux relatifs au choix de la motorisation, au type de véhicule, à son style de conduite ou encore à sa consommation.

L'outil permet également une comparaison des moteurs à combustion classiques. Les données émanent d'une source unique, fiable et comparable (SNCA).

Le conseil reste neutre et objectif. Il s'avère cependant que les résultats fournis par l'outil positionnent l'électromobilité comme une alternative efficace et efficiente en matière de transport individuel. En ce qui concerne les émissions de CO₂, bien sûr, mais aussi, en matière de coûts. L'État accorde en outre des primes à l'achat d'un véhicule électrique ainsi que pour les bornes de charge privées.

Les primes peuvent être demandées auprès de l'Administration de l'environnement :

- prime de 8.000 € pour une voiture / camionnette neuve 100 % électrique
- prime de 2.500 € pour une voiture / camionnette neuve de type plug-in hybride (≤ 50 g de CO₂ / km)
- prime jusqu'à 1.000 € pour un véhicule neuf 100 % électrique léger (par exemple : scooter).

Retrouvez plus d'information sur les primes étatiques sur cleverprimes.lu.

Vous pouvez vous faire accompagner dans votre démarche par votre conseiller myenergy sur myenergy.lu ou via la hotline T 8002 11 90.

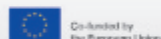
Pour découvrir l'outil en détail, rendez-vous sur carboncounter.lu.

Conseil neutre et gratuit



myenergy
8002 11 90

myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministre de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministre de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministre de l'Logement

CARGOLUX NOUVEAU QG

DAS NEUE HAUPGBÄUDE VON CARGOLUX



© Jan Malburg

Cargolux Airlines est fière d'avoir intégré ses nouveaux locaux dans la commune de Sandweiler, aux abords de la piste de décollage de l'aéroport de Luxembourg. Erigée à côté du Centre de Maintenance de la compagnie aérienne, la structure métallique aux lignes épurées permet de rassembler la majorité des employés basés à Luxembourg sous le même toit. Cet emménagement revêt un caractère particulier pour les employés de l'entreprise puisqu'il coïncide avec un anniversaire important pour Cargolux qui fête cette année son demi-siècle d'existence. En effet, inaugurer ce quartier-général flambant neuf à cette occasion reflète le chemin parcouru depuis les humbles débuts de la compagnie aérienne qui ne comptait à l'époque qu'un seul avion et une poignée d'employés.

Comptant désormais une flotte de 30 appareils et plus de 2.000 salariés dont les trois-quarts sont basés au Grand-Duché, il était primordial pour Cargolux de réunir ses équipes au sein d'un même lieu afin de favoriser la communication et la collaboration entre collègues. Ces nouveaux locaux présentent d'ailleurs de nombreux avantages en termes d'infrastructure avec des bureaux

Cargolux ist stolz, das neues Hauptgebäude in der Gemeinde Sandweiler, südlich der Landebahn des Luxemburger Flughafens, errichtet (und bereits bezogen) zu haben. Die auffällige Stahlkonstruktion, die neben dem Wartungszentrum der Fluggesellschaft, erbaut wurde, vereint die Mehrheit, der in Luxemburg ansässigen Mitarbeiter, unter einem Dach. Der Umzug im vergangenen Mai (2020), hatte einen besondere Bedeutung für die Mitarbeiter des Unternehmens, da er sich mit einem wichtigen Jubiläum für Cargolux überschneiden hat - 2020 feierte das Unternehmen das 50-jährige Bestehen. Die Inbetriebnahme dieses brandneuen Hauptgebäudes, spiegelt den Weg wieder, den das Unternehmen seit den bescheidenen Anfängen zurückgelegt hat, denn seinerzeit operierte Cargolux mit nur einem Flugzeug und einer Handvoll Mitarbeiter.

Mit einer Flotte von 30 Boeing 747 Frachtern und mehr als 2.000 Mitarbeitern, von denen drei Viertel im Großherzogtum stationiert sind, war es für Cargolux von entscheidender Bedeutung, einen Großteil der Teams an einem Ort zusammenzubringen, um die



© Jan Malburg

ouverts, des installations modernes et adaptées aux besoins spécifiques de l'entreprise ainsi qu'un centre de formation dédié aux membres d'équipage qui abritera également nos deux simulateurs de vol. Ceux-ci seront par ailleurs visibles au public depuis la route qui longe le bâtiment.

Ces engins impressionnants sont une source de fierté pour Cargolux qui a été la première compagnie aérienne au monde à installer et exploiter un simulateur de type 747-400F en l'an 2000. Une étape importante pour la compagnie aérienne, l'inauguration de ce simulateur permet à Cargolux de gérer en interne ses formations de pilotes et de s'adapter ainsi rapidement aux exigences du marché. L'entreprise compte aujourd'hui deux simulateurs de vol: l'un de type 747-400F et l'autre de type 747-8F. La capacité du centre de formation permet également l'installation éventuelle d'un troisième appareil en cas de nécessité.

D'une surface totale de 28.750 mètres carrés, le nouveau bâtiment est relié au Centre de Maintenance par un pont en verre jouxtant un café qui sert de lieu de rencontre pour les employés. Ce lien physique entre les deux structures symbolise l'unification de l'entreprise et la jonction entre l'ancien et le nouveau. Tout a d'ailleurs été mis en œuvre pour faciliter les échanges entre collègues. En plus du café spécialement conçu pour l'entreprise,

Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen den Kollegen zu fördern. Das neue Bürogebäude bietet zahlreiche Infrastrukturvorteile. Diese umfassen offene Büros, moderne und auf die besonderen Bedürfnisse des Unternehmens zugeschnittene Einrichtungen sowie ein Ausbildungszentrum für die Besatzungsmitglieder, in dem auch unsere beiden Flugsimulatoren untergebracht sind. Die Simulatoren werden sogar von der entlang des Gebäudes führenden Straße, für die Öffentlichkeit sichtbar sein.

Cargolux war die erste Fluggesellschaft der Welt, die im Jahr 2000 einen Flugsimulator für die 747-400 in Betrieb nahm. Mittlerweile wurde ein weiterer Simulator für das Nachfolgemodell der 747-400, die 747-8, hinzugefügt. Heute ist das Unternehmen stolz darauf, über diese zwei durch modernste Technik beeindruckende Maschinen zu verfügen und somit die umfangreiche Schulung der Piloten intern anbieten zu können.

Mit einer Gesamtfläche von 28.750 Quadratmetern ist das neue Gebäude durch eine Glasbrücke mit dem Flugzeughangar verbunden. Die Glasbrücke wiederum grenzt an das ebenfalls neu errichtete und als Treffpunkt für die Mitarbeiter dienende Café 747 an. Genau diese physische Verbindung zwischen den beiden Bauwerken symbolisiert die Vereinigung des Unternehmens und die

les employés bénéficieront également d'une cantine agrandie et d'espaces extérieurs dédiés à la détente et aux rencontres. A travers ces structures, Cargolux entend bien renforcer son tissu social et continuer à faire vivre longtemps son célèbre "Cargolux Spirit".

Locataire à long-terme de cet immeuble qui appartient à l'entité Luxairport, Cargolux a néanmoins été très investie dans la conception de cet immeuble. Les deux partenaires ont travaillé ensemble sur le projet, un accord qui permet à la compagnie aérienne de continuer à se concentrer sur son activité principale tandis que gestion immobilière revient à la société aéroportuaire. Cargolux a également tenu à engager ses employés tout au long du processus de conception en menant des campagnes de consultation auprès du personnel afin de répondre aussi bien à leurs attentes qu'à leurs préoccupations. La direction s'est attachée à promouvoir un environnement de travail ouvert et accueillant, axé sur les principes d'économie d'énergie.

Verbindung zwischen Alt und Neu. Außerdem wurde alles getan, um die Kommunikationswege zu verkürzen und den Austausch zwischen den Kollegen zu erleichtern. Neben dem speziell für das Unternehmen konzipierten Café 747 verfügen die Mitarbeiter zudem über eine Kantine und ein Außenbereich zum Entspannen und um verschiedenste Begegnungen zu ermöglichen. Mit alldem möchte Cargolux seine soziale Struktur stärken und seinen berühmten "Cargolux Spirit" für lange Zeit am Leben erhalten.

Als Langzeitmieter des Gebäudes, wessen Eigentümer Luxairport ist, hat Cargolux vieles in die Gestaltung dieses Gebäudes investiert. Die beiden Partner Cargolux und Luxairport haben gemeinsam und mit Herzblut an dem Projekt gearbeitet. Ziel war es einen abgestimmten Weg zu finden, der es der Fluggesellschaft ermöglicht, sich neben der Planungs- und Bauphase weiterhin auf das Kerngeschäft zu konzentrieren, während das Immobilienmanagement in den Händen der Flughafengesellschaft liegt. Im Laufe des Designprozesses stellte Cargolux sicher, dass die Mitarbeiter durch verschiedene Umfragen miteinbezogen wurden, um sowohl ihre Erwartungen als auch ihre Anliegen zu erfüllen.



© Jan Malburg



© Jan Malburg

Maintenant bien implantée au cœur de Sandweiler, Cargolux compte bien s'investir dans la vie communautaire de la commune et participer activement à son économie et son rayonnement. En tant que transporteur aérien, l'entreprise est consciente de ses responsabilités envers les communautés avoisinant l'aéroport et s'efforce contribuer positivement à leur essor. Cargolux est investie dans plusieurs associations, notamment sportives, ainsi que d'autres projets, tel que la charte de mobilité, afin de promouvoir une collaboration transparente avec les élus et représentants commerciaux locaux. Nous sommes confiants que notre installation dans votre commune sera bénéfique pour tous et la direction ainsi que les employés de Cargolux se réjouissent d'écrire ensemble ce nouveau chapitre.

Das Management war bestrebt, ein offenes und einladendes Arbeitsumfeld zu schaffen, welches gleichzeitig auf nachhaltigen und zukunftsichernden Energieeinsparungsgrundsätzen basiert.

Cargolux befindet sich im Herzen von Sandweiler und beabsichtigt, sich in das Gemeinschaftsleben der Gemeinde zu integrieren und sich aktiv an ihrer Wirtschaft und ihrem Einfluss zu beteiligen. Als Luftfahrtunternehmen ist sich Cargolux der Verantwortung gegenüber den Nachbargemeinden des Flughafens bewusst und bemüht sich, einen positiven Beitrag zum Wachstum, Erhalt und Zusammenhalt der Gemeinschaft zu leisten. Das Unternehmen investiert außerdem in verschiedene Verbände, Sportvereine und andere Projekte wie die Mobilitätscharta, um eine transparente Zusammenarbeit mit gewählten Vertretern und Handelsvertretern vor Ort zu fördern. Wir sind zuversichtlich, dass unser Standort in der Gemeinde Sandweiler allen zugutekommt. Sowohl das Management als auch die Mitarbeiter von Cargolux freuen sich jedenfalls darauf, dieses neue Kapitel gemeinsam anzugehen.

NOUVEAU CENTRE DE VACCINATION AU FINDEL

NEUES IMPFZENTRUM IN FINDEL

Le centre de vaccination au Findel est le résultat d'une coopération entre le haut-commissariat à la protection nationale, le ministère de la Santé et la commune de Sandweiler. Grâce au soutien de Luxembourg Air Rescue et la mise à disposition de leur hangar, ce nouveau centre est opérationnel depuis le 12 avril.

La commune de Sandweiler s'est engagée à contribuer activement à ce projet: le montage des cabines, la mise à disposition de matériel et l'organisation du fonctionnement journalier (élimination des déchets, restauration, signalisation) ne sont que quelques exemples du soutien apporté à la réalisation de ce nouveau centre.





Das Impfzentrum in Findel ist das Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen dem "haut-commissariat à la protection nationale", dem Gesundheitsministerium und der Gemeinde Sandweiler. Dank der Unterstützung der Luxemburger Air Rescue und der Bereitstellung ihrer Halle ist dieses neue Zentrum seit dem 12. April betriebsbereit sein.

Die Gemeinde Sandweiler hat sich verpflichtet, einen aktiven Beitrag zu diesem Projekt zu leisten: Unterstützung beim Aufbau der Impfkabinen, Bereitstellung von Material sowie Organisation des Tagesablaufs (Abfallentsorgung, Verpflegung, Beschilderung) sind nur einige Beispiele für die Unterstützung beim Bau dieses neuen Zentrums.



APPUI

NACHHILFE

JUDITH DA SILVA

Enseignement fondamentale: Français, Mathématiques
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule: Französisch, Mathematik
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 24 84 59

AUDREY DELPORTE

Enseignement fondamentale et 7^{ème} - 8^{ème}: Français.
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und 7^{ème} - 8^{ème}: Französisch
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 43 19 54

BETTINA THIERER

Enseignement fondamentale et secondaire: Allemand
(groupe de 1-3 élève(s) possible)

Coaching scolaire: découverte de son propre
potentiel, motivation d'apprentissage, gestion du stress,
réussite au lieu d'échecs, plaisir au lieu de frustration
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Deutsch
(Einzelunterricht oder Lerngruppen von 1-3 Schülern
möglich)

Schülercoaching: Entdecken des eigenen Potentials,
Lernmotivation, Umgang mit Stress; Erfolge statt
Scheitern, Freude statt Frust

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 661 14 16 30
bettina@bt-coaching.lu

MATS GOMPELMANN

Enseignement fondamentale et secondaire: Biologie,
Chimie, Mathématiques

Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Biologie, Chemie,
Mathematik

Grundschule alle Zyklen

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 39 98 45

matsgompelmann@gmail.com

BIANCA VOLMICH

Enseignement fondamentale: tous les cycles

Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

Grundschule alle Zyklen

T: 621 68 60 82

LUCAS VOLMICH

Enseignement fondamentale: tous les cycles

Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 13 04 68

SARAH DOMINGUES

Enseignement fondamentale et secondaire: toutes les
branches, enseignement secondaire technique: toutes
les langues

Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: alle Kurse

Technisches Gymnasium: alle Sprachkurse

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 691 315.373

sarah.domingues04@hotmail.com

BABYSITTING - SERVICE

BABYSITTING - SERVICE

BAKAYENDELA Noémie

28, rue Principale
661 94 50 40
lundi-vendredi à partir de 16h00

BINTZ Charleen

11, rue Batty Weber
621 74 80 48
sur demande

BRENTJENS June

13, rue M. Rodange
621 46 97 27
sauf jeudi soir à partir de 18h00

CANTANHEDE Alessia

20, rue Nic. Welter
alessiacantanhede18@gmail.com
vacances scolaires et weekend à partir de 17h30

CARVALHO DE OLIVEIRA Alicia

4, vir Herel
691 74 68 06
en semaine: 18h00-00h00
weekend: 14h00-02h00

DELPORTE Audrey

22, an de Strachen
621 43 19 54
suivant arrangement

EKENBERG Ella

16, an de Strachen
26 35 26 32
tous les jours: 18h00-21h00
langues parlées: suédois, anglais,
allemand et français

EKENBERG Carla

16, an de Strachen
26 35 26 32
tous les jours: 18h00-20h00, jeudi
15h00-20h00
langues parlées: suédois et anglais

LAURENT Mathilde

35, am Happgaard
621 13 69 00
les vendredi soirs et tous les
weekends

LEPAGE Alexandra

31, am Steffesgaard
691 23 31 70
tous les weekends, sauf vacances
scolaires
en semaine à partir de 17h00

LEPAGE Natasha

31, am Steffesgaard
691 23 31 00
weekends et suivant arrangement

NIGHTINGALE Stella

16, rue Georges Hamen
691 99 13 05
tous les jours: 17h00-22h00
tous les weekends

NIGHTINGALE Lisa

16, rue Georges Hamen
691 30 80 73
tous les jours/soirs et tous les
weekends

REGO Léa Maria

28, rue d'Oetrange
691 91 01 71
tous les weekends et pendant les
vacances scolaires

SABO Cheyenne

52, rue d'ltzig
671 52 71 15
suivant arrangement

SCHU Aurélie

4, rue Georges Hamen
691 23 10 44
tous les weekends, mardi 14h00-
22h00, vacances scolaires (sous
réserve)

SCHU Cheryl

4, rue Georges Hamen
691 23 14 54
suivant arrangement

SANTOS FERREIRA Joana

27, rue Michel Rodange
621 61 54 89
tous les weekends, vacances
scolaires et les après-midi à partir
de 15h00

SPREUWERS Isabelle

21, an de Steekaulen
621 30 66 78
les weekends
langues: français, anglais,
néerlandais, allemand

TECEDEIRO Amandine

11, Suebelwee
691 16 06 94
suivant arrangement

VOLMICH Bianca

8, Suebelwee
621 68 60 82
suivant arrangement

VOLMICH Lucas

8, Suebelwee
621 13 04 68
suivant arrangement

■ Formation Babysitting AFP



ACTIVITÉS CLUB SYRDALL

CLUB SYRDALL AKTIVITÄTEN

HANDY, TABLET & CO ...

Les nouvelles technologies se développent rapidement. Les téléphones portables deviennent des "smartphones" et les "tablettes" offrent autant de possibilités que les ordinateurs.

À première vue, l'utilisation de ces appareils modernes peut parfois sembler incompréhensible et pas toujours facile. De plus, certaines instructions d'utilisation peuvent être décrites de façon difficile.

Nous vous proposons notre aide, afin de mieux pouvoir vous débrouiller avec ces nouvelles technologies.

Vous avez des questions sur la manipulation de ces appareils, ou besoin d'un accompagnement lors des premières étapes?

Nous vous proposons un rendez-vous individuel afin de pouvoir vous aider à votre guise. Veuillez nous appeler pour réserver votre rendez-vous.



HANDY, TABLET & CO ...

Die neuen Technologien entwickeln sich rasend schnell. Aus Handys werden "Smartphones" und über "Tablets" ist fast so viel möglich wie mit Computern. Der Umgang mit diesen modernen Geräten scheint auf den ersten Blick oft unverständlich und nicht immer so einfach. Des Weiteren können die Gebrauchsanweisungen ab und zu etwas schwierig beschrieben sein. Aber seien Sie sich sicher, mit nützlichen Tipps und Anregungen, welche den Umgang erleichtern, wird die Bedienung zum Kinderspiel und macht sogar richtig Spaß.

Sie haben Fragen zum Umgang mit diesen Geräten, brauchen Anregungen und Hilfe? Wir stehen Ihnen Verfügung und bieten Ihnen individuelle Termine an. Termin bitte telefonisch vereinbaren.

T: 26 35 25 45

SYRDALL@CLUBSYRDALL.LU

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

Vous avez besoin d'un renseignement, vous avez une question ou vous avez simplement envie de bavarder un peu? N'hésitez pas à nous contacter. Rester seul à la maison peut être difficile pour certains d'entre nous. Ensemble certains moments difficiles sont plus faciles à gérer.

Nous sommes joignables: Lundi à vendredi
9h00 - 12h00 et 14h00 - 17h00

Aux numéros suivants:

26 35 25 45 et **621 768 551**.

Vous avez aussi la possibilité de nous contacter par courriel: **syrdall@clubsyrdall.lu**

TELEFONSPERMANENCE

Hu dir eng Fro, braucht e Renseignement oder wëllt einfach nëmmen e bëssen poteren, dann zéckt net a rufft eis un. Elleng doheem ass fir deen een oder aneren net esou flott an zesummen ass et méi einfach gutt duerch des Zäit ze kommen.

Mir sinn ze erreechen: Méindes bis Freides 9:00 - 12:00 a vun 14:00 - 17:00 Auer

Dëst ënnert folgenden Nummern:

26 35 25 45 an **621 768 551**.

Gären kënn Dir eis awer och per Mail kontaktéieren:
syrdall@clubsyrdall.lu

POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens :

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stiftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu? Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stiftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stiftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables? Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxembourg“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section "Recycling in Luxembourg" on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

RÉTROSPECTIVE

RÉCKBLÉCK



Europadag, den 09.05.2021

Bedéngt duerch d'Restriktioune vum Covid-19 huet den Europadag sech drop beschränkt, dass de Schäfferot just den Europa-Fändel opgezunn hunn.



Nationalfeierdag, den 23.06.2021

En Nationalfeierdag wéi keen aneren: just en Te Deum mam Nidderleeë vu Blumen beim "monument aux morts".





"Picadilly on tour", den 02.08.2020

De "Picadilly on tour" hat och eng Statioun zu Sandweiler.



Fest vum 3ten Alter

Duerch déi sanitär Restriktiounen sinn am Joer 2020 d'Fest vum 3ten Alter an d'Seniorechrëschtfeier ausgefall. Dofir huet d'Intergeneratiounkommissioun dofir gesuergt, dass de Cadeau fir d'Jubilar(in)en bei si heemkumm.





D'Cargolux huet all de Schoukanner vu Sandweiler (vum Cycle 1 bis de Cycle 4) een Adventskalenner geschenkt.



INFORMATIONS DIVERSES

SONSTIGE INFORMATIONEN



URGENCES

Ambulance	112
Police	113
Commissariat Syrdall	2 44 78 - 1000
Enovos (service dépannage, gaz)	80 06 - 60 00
Enovos (service dépannage, électricité)	80 02 - 99 00
Eltrona Interdiffusion S.A. (antenne collective)	49 94 66 - 888
P&T Luxembourg	12 42 4
Por-Zenter (Secrétariat Sandweiler)	26 35 00 10

MÉDECINS GÉNÉRALISTES

Dr Liethen Paul	26 78 58 92
Dr Louge-Desgrouilliers Anne	26 35 21 18
Dr Van Damme Bruno	35 90 51
Dr Kalmes Jacky	35 04 56

MÉDECINS DENTISTES

Dr Mousel Claude	35 81 06
Dr Schenk Patrick	26 67 92 - 0

DERMATOLOGUES &

VÉNÉRÉOLOGUES

Dr Herrmann Norbert	26 78 59 70
Dr Kenneweg Claudia	26 78 59 70
Dr Wagner Kurt	26 78 59 70
Dr médic. Vasa Remus	26 78 59 70

GYNECOLOGUE -

OBSTÉTRICIEN

Dr Khoilar Pirus	27 35 70
------------------	----------

UROLOGUE

Dr Indig Mark	26 74 73 26
---------------	-------------

KINÉSITHÉRAPIE		OFFICE SOCIAL IEWESCHTE	
Goosse Jacques	621 547 602	SYRDALL	
Kodar Ben	26 78 56 53	Keiser Claude (assistant social)	27 69 29 22
Rock Christelle	26 35 25 33	SOINS / AIDE À DOMICILE	
PSYCHOMOTRICITÉ		Syrdall Heem	34 86 72
Brisbois Caroline	621 340 202	Foyer du Jour Syrdall Heem Sandweiler	26 35 23 20
PSYCHOLOGUE		Repas sur Roues	
Katia Foucher	621 432 613	Commune de Sandweiler	35 97 11 - 1
OPHTALMOLOGIE		SERVICE FORESTIER	
Dr Bisorca Radu-Haria	26 70 17 33	Gil Jacquemoth	621 202 160
PÉDICURE MÉDICALE		CLUB SENIOR SYRDALL	
DIPLÔMÉE		Secrétariat	26 35 25 45
Guinepain Laure	691 146 506	CIGR SYRDALL	
MÉDECINS VÉTÉRINAIRES		Syrdaller Atelier	26 35 04 81
Dr Mersch Joëlle	35 69 81	Internetstuff	26 70 17 12
Dr Meyers Edmond	35 72 96	SERVICE DE MÉDIATION	
PHARMACIE DE SANDWEILER		Astrid Glodt	621 67 36 48
	35 61 11		
PRISES DE SANG			
Gesond.lu	26 78 00 - 40		
Ketterthill	48 82 88 - 1		
LIGUE MÉDICO-SOCIALE -			
SERVICE DE LA MÉDECINE			
SCOLAIRE			
Urwald Diane	48 83 33 - 1		
(infirmière graduée en pédiatrie)			



Administration communale de Sandweiler
18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

